



Pasaia Portua
Puerto de Pasajes

Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MEMORIA 2006



Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

**Pasaiako Portua
Puerto de Pasajes**

Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Pasaiako Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n

20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiakoportua.com / www.puertopasajes.net

Introducción

Presentación	8
Consejo de Administración del Puerto	10
Comentario del Director del Puerto	12
Resultados económicos	18
Series históricas de ratios de gestión	26

Características técnicas del Puerto

Condiciones generales	30
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	33
Muelles y Atraques	33
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
Depósitos	35
Depósitos del servicio y de particulares	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Estaciones marítimas	
Instalaciones pesqueras	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
Faros y Balizas	38
Relación de Faros y Balizas	
Instalaciones para buques	43
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Servicio de suministro a buques	44
Medios mecánicos de tierra	45
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
Material flotante	52
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	54
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	

Obras y actividades autorizadas a particulares

Autorizadas antes de empezar 2006	60
Autorizadas en el año 2006	61

Estadísticas de tráfico

Tráfico de pasaje	64
Pasajeros	
Automóviles en régimen de pasaje	
Buques	65
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
Mercancías	69
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
Tráfico local	85
Avituallamiento	85
Pesca capturada	85
Tráfico de contenedores	85
Resumen general del tráfico marítimo	89
Tráfico terrestre	90
Tráfico T.I.R.	90

Utilización del Puerto

Utilización de muelles	96
Dársenas	97
Amarres de punta	97
Atraques	97
Ocupación de superficies	97
Medios mecánicos de tierra	98
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	99
Cintas transportadoras	99
Palas cargadoras	99
Tracción y maniobra	99
Vagones	99
Camiones	99
Básculas	99
Grúas flotantes	99
Remolcadores	99
Varaderos	99
Terminales y muelles operativos	99

Obras

Obras en ejecución o terminadas en el año 2006	102
---	------------

Líneas regulares marítimas

Líneas regulares marítimas	106
-----------------------------------	------------

Empresas estibadoras y consignatarias

Empresas estibadoras y consignatarias	110
--	------------

Introduction

Foreword	9
Port Board of Directors	10
Comment by the Port Managing Director	16
Financial statements	18
Ten year financial summary of operations	26

Technical characteristics of the Port

General conditions	30
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
Commercial and Shipping facilities	33
Accomodation	33
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
Storage facilities	35
Port Authority and private storage facilities	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
Lighthouse and Beacons	38
Lighthouse and beacons	
Shipping facilities	43
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Ship supply facilities	44
Dockside cargo handling equipment	45
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
Floating equipment	52
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	
Communications	54
Internal communications	
Outside communications	

Works and activities authorized to private organizations

Authorized before 2006 and still in operation	60
Authorized in 2006	61

Traffic statistics

Passenger traffic	64
Passengers	
Cars with passengers	
Ships	65
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
Goods	69
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
Local traffic	85
Ships´ supplies	85
Fish catches	85
Container traffic	85
General summary of maritime traffic	89
Land traffic	90
T.I.R. traffic	90

Port utilization

Quay utilisation	96
Basins	97
Stern mooring berths	97
Berths	97
Area utilization	97
Quayside equipment	98
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	99
Conveyor belts	99
Mechanical shovels	99
Railway shunting locomotives	99
Wagons	99
Lorries	99
Weighbridges	99
Floating cranes	99
Tugs	99
Slipways	99
Terminals and operative quays	99

Works

Works in progress or completed in 2006	102
---	------------

Regular shipping lines

Regular shipping lines	106
-------------------------------	------------

Agents and stevedoring companies

Agents and stevedoring companies	110
---	------------

MEMORIA



Sarrera
Introducción
Introduction



Pasaia Portuko trafikoa, 2006 urtean, sendotu egin dira eta salgai-bolumen osoa bost milioi eta erdi tona baino gehiagokoa izan da.

Lortutako emaitza horrek garrantzi berezia dauka, merkatuaren egoeraren arrazoiengatik txatarren eta siderurgiako produktuen trafikoei hainbat aldakuntza jasan dituzten arren, trafikoen bolumen osoa 5,5 eta 6 milioi tonen artean erabat finkatu dela baitirudi. Gure ustez, gaur egungo portuaren espazio-estutasuna kontuan hartuta, bolumen hau maneia daitekeen handiena da.

Hori guztia hein handi batean posible izan da gure portuko langileen lan gogorrari eta seriotasunari esker eta

bertan dauden enpresek urtero-urtero egiten duten inbertsioari esker -azken belaunaldiko ekipoak erosten, zein biltegi berriak eraikitzen-hau guztia, gure azken bezeroaren beharrak behar bezala asetzeko helburuarekin. Inbertitzeko ahalegin horren eta portuan lan egiten dugunon arteko giro onaren ondorioz, produktibitateak bultzada garrantzitsua izan du eta hau portuan egiten den lan azkarrean islatzen da. Izan ere ontziak ez dira portuan denbora luzean geldirik egoten eta salgaiak bizkortasunez jaso eta manipulatu dira. Horri esker, kaietako espazio mugatua optimizatzea lortzen da.

Gure trafikoa osatzen duten salgaietan aldaketa nabarmenik egon ez dela esan daiteke: siderurgiako produk-

El año 2006 en el Puerto de Pasajes ha resultado un año de consolidación de sus tráfico, con un volumen total de mercancías superior a los cinco millones y medio de toneladas.

El volumen alcanzado tiene especial relevancia, ya que parece clara la estabilización de sus tráfico en la banda situada entre los 5,5 y 6 millones de toneladas, a pesar de las variaciones habidas en el tráfico de chatarras y siderúrgicos por razones coyunturales del mercado. Este volumen constituye a nuestro entender el máximo que se puede manipular en el puerto actual, debido a las limitaciones de espacio existentes.

Todo lo anterior ha sido posible en gran medida, gracias al esfuerzo y buen hacer de los trabajadores portuarios y a la inversión que vienen manteniendo las empresas ubicadas en nuestro puerto, tanto en materia de adquisición de equipos de última generación, como en la construcción de nuevos almacenes que den cumplida respuesta a las exigencias de nuestros clientes finales. Este esfuerzo inversor, sumado al buen clima laboral reinante, ha dado como resultado un importante incremento de la productividad, que se refleja en la corta estancia de los buques en el puerto y en la rapidez con que se levantan y manipulan las mercancías, gracias a lo cual se optimiza enormemente el limitado espacio existente en los muelles.

During 2006, the Port of Pasaia has consolidated its traffic, with a total volume of over five and a half million tons of goods.

The volume reached has special significance, since it seems clear that the stabilization of its traffic lies in the range of 5.5 and 6 million tons, despite the variations in scrap metal and iron and steel traffic because of the current market. To our understanding, this volume is the maximum the current port can handle due to the existing limitations in space.

All the previous has been possible, largely, thanks to the effort and expertise of port workers and the invest-

ment that the companies located at our port have been sustaining, in both the acquisition of state-of-the-art equipment and the construction of new warehouses that fulfil the demand of our end customers. This investment effort, added with the prevailing good labour climate, has resulted in an important increase in productivity, which is reflected in the short stay of ships in the port and the speed with which goods are loaded and unloaded, greatly optimizing the limited space that exists on the piers.

In reference to the goods that make up our traffic, it is worth noting that there have not been any significant changes, the goods that make up the traffic, 62% of the

tuen trafikoak gure portuan maneiatzen diren salgai guztien % 62 osatzen du. Beste salgai garrantzitsu batzuk dira ikatza (% 13), automobilak (% 6), ongarririk, laboreak, eraikuntzarako materialak eta egur-pasta eta papera, besteak beste.

Arrain freskoari dagokionez, 2006an 11,3 milioi kilo arrain iritsi dira gure merkatuetara. Kopuru hori aurreko urtekoa baino zertxobait apalagoa izan da, antxoia arrantzatzeko debekualdiaren ondorioz, batez ere.

Bestalde, Gipuzkoarentzat hain beharrezkoa den kanpoportua eraikitzekeo proiektuaren inguruan, Jaizkibia erakundea jaio da eta horretaz harro egon gaitezke. Bertan

parte hartzen duten erakundeek Pasaia eta bere ingurunearen garapena bultzatzeko elkarrekin egingo dutelana eta zonarentzako helburu hobereak erabakiko dituzte. Gure ustez, lehentasunak izan beharko lirateke, alde batetik, portua kanpoaldera zabaltzea, gure probintziak plataforma logistikoa lehiakorra eta eraginkorra izan dezan, gaur egungo beharrei erantzuteko; eta bestetik, Pasaia badi txukuntzen eta itxuraldatzen laguntzea.

José Ignacio Espel Fernández
Portuko Agintaritzaren Presidentea

Con referencia a las mercancías que conforman nuestro tráfico, cabe señalar que no se han producido novedades significativas en su composición, siendo las mercancías que componen el tráfico siderúrgico el 62% del total manipulado en nuestro puerto, a las que hay que añadir como más significativas el carbón (13%), automóviles (6%) además de los abonos y cereales, material de construcción y pasta de madera y papel, entre otras.

En lo que respecta a la pesca fresca, se han descargado en nuestras lonjas durante el año 2006, la cantidad de 11,3 millones de kilos de pescado, cifra esta algo inferior a la del año anterior; debido principalmente a la veda decretada para la pesquería de la anchoa.

En cuanto a la ampliación del puerto en el exterior de la bahía, tan necesaria para Guipúzcoa, tenemos que felicitarlos por la creación de la sociedad Jaizkibia, en la que todas las instituciones implicadas van a colaborar en el desarrollo de Pasaia y su entorno, buscando los mejores objetivos para la zona, que para nosotros deberían ser por una parte la ampliación exterior del puerto actual, de forma que se pueda dotar a la provincia de una nueva plataforma logística competitiva y eficiente, en concordancia con las nuevas necesidades, y por otra parte colaborar en la regeneración urbanística de la Bahía de Pasajes.

José Ignacio Espel Fernández
Presidente de la Autoridad Portuaria

total is iron and steel and the other most significant are coal (13%), automobiles (6%) in addition to fertilizers and grain, construction material and paper and wood pulp, among others.

With respect to fresh fish, during 2006, 11.3 million kilos have been unloaded at our markets, a figure that is somewhat lower than last year, mainly because of the decree closing the anchovy season.

As for the expansion of the port on the exterior of the bay, so necessary for Guipúzcoa, we must congratulate ourselves on the creation of the Jaizkibia society, in which all the institutions involved will collaborate on

the development of Pasaia and its surroundings, searching for better objectives for the area. On the one hand, it should be the expansion on the exterior of the current port, so that the province may have a new competitive and efficient logistics platform, in accordance with new needs. The other, collaborate in the urban regeneration of the Pasaia Bay.

José Ignacio Espel Fernández
Port Authority Chairman

Autoridad Portuaria de Pasajes Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria

Presidente de la Autoridad Portuaria Sr. D. José Ignacio Espel Fernández
President of the Port Authority

Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina

Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Vice President and Harbour Master of Pasajes

Portuko Agintaritzako Zuzendaria

Director de la Autoridad Portuaria Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz
Director of the Port Authority

Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan

Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Guipúzcoa Sr. D. José Miguel Bueno Sánchez
Chief of the Juridical Service of the State in Guipuzcoa

Estatuko Administrazioaren Ordezkaria

Representante de la Administración del Estado Sr. D. Miguel Angel Morales Quicios
Representative of the Administration of the State

Estatuko Administrazioaren Ordezkaria

Representante de la Administración del Estado Sra. Dña. Rafaela Romero Pozo
Representative of the Administration of the State

Pasaiaiko Alkate andrea

Alcaldesa de Pasaia Sra. Dña. Izaskun Gómez Cermeño
Mayor of Pasaia

Errenteriako Udala

Ayuntamiento de Errenteria Sr. D. Juan Carlos Merino González
Errenteria City Council

Lezoko Udala

Ayuntamiento de Lezo Sr. D. Jesús M^a Martiarena Jaka
Lezo City Council

Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia

Director General de la Cámara de Guipúzcoa Sr. D. Agustín Eizaguirre Agote
General Manager of the Chamber of Gipuzkoa

Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia

Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa Sra. Dña. M^a Luisa Guibert Ucin
Chamber of Gipuzkoa - Algeposa Maritime Agency

Gipuzkoako Ganbara – S.A.P.P., S.A.

Cámara de Gipuzkoa – S.A.P.P., S.A. Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue
Chamber of Gipuzkoa – S.A.P.P., S.A.

ELA/STV Sindikatuko Ordezkaria

Representante de la Organización Sindical de ELA/STV Sr. D. Fco. Javier Barbarín Rodríguez
Representative of the Union Organization ELA-STV

LABeko Garraio eta Itsasoko Idazkari Nazionala

Secretario Nacional de Transporte y Mar de L.A.B. Sr. D. Ramón Fanlo Dauphin
National Secretary of Transport and Sea of LAB

ADEGIren idazkari nagusia

Secretario General de ADEGI General Secretary of ADEGI	Sr. D. Jose M ^a Ruiz Urchegui
---	--

Gipuzkoako Diputatu Nagusia

Diputado General de Guipúzca General Deputy of Gipuzkoa	Sr. D. Joxe Joan González de Txabarri
--	---------------------------------------

Garapen Jasangarrirako Foru Diputatua

Diputado Foral Titular del Departamento para el Desarrollo Sostenible Regional Deputy of the Department for the Sustainable Development	Sr. D. Luis M ^a Oyarbide Arizmendi
--	---

Portuen Kudeaketaren Azterketarako Estatuko Zuzendariordea

Subdirector de Análisis de Gestión de Puertos del Estado Assistant Director of Análisis of Management of Ports of the State	Sr. D. Ignacio Javier Arrondo Peral
--	-------------------------------------

Eusko Jaurlaritzaren Garraio eta Herri Lan sailburuordea

Viceconsejera de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco Viceadviser of Transport and Public Works of the Basque Government	Sra. Dña. M ^a Aranzazu Tapia Otaegui
--	---

Eusko Jaurlaritzaren Arrantza eta Akuikultura zuzendaria

Director de Pesca y Acuicultura - Gobierno Vasco Director of Fishing and Acuicultura of the Basque Government	Sr. D. Josu Santiago Burrutxaga
--	---------------------------------

Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza

Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government	Sr. D. Joseba Andoni Idoiaga Uribe
---	------------------------------------

Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Saileko Ordezkarria

Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government	Sr. D. José Luis Goikoetxea Garmendia
--	---------------------------------------

Industria Garapenerako Eusko Jaurlaritzako Zuzendaria

Director para el Desarrollo Industrial del Gobierno Vasco Director for the Industrial Development of the Basque Government	Sr. D. Alejandro López Cárcamo
---	--------------------------------

Lurralde Antolaketa eta Sustapenerako Foru Diputatua

Diputado Foral de Ordenación y Promoción Territorial Deputy Foral of Arrangement and Territorial Promotion	Sr. D. Koldo Azkoitia Zubizarreta
---	-----------------------------------

Eusko Jaurlaritzako Lurraldea Antolatzeko Zuzendaria.

Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurumen Saileko Ordezkarria

Director de Ordenación del Territorio. Representante del Dpto de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente del G.V. Director of Land management. Representative of the Department of Land management, Housing and Environment of the G.V.	Sr. D. Martín Arregui San Miguel
---	----------------------------------

Eusko Jaurlaritzako Ekonomi Kudeaketa

Asesor Jurídico del Consejo de Administración Juridical Adviser of the Council of Administration	Sr. D. Juan Javier Labayen Andonaegui
---	---------------------------------------

Administrazio Kontseiluko Idazkarria

Secretaria del Consejo de Administración Secretariat of the Council of Administration	Sra. Dña. M ^a Pilar Echeverria Altuna
--	--



Pasaiaiko Portua, bere kokapen estrategikoari esker, N-I errepidearen eta Madril-Irun trenbidearen ondoan, alegia, salgaien garraiorako lotune garrantzitsua da. Izan ere, bere hiri-inguruetik zein beste hainbat puntutatik etorritako salgaiak igarotzen dira egunero bere lurreko sarbideetatik. Hala ere, itsasontzi handiak sartzeko zein trafiko berriak ezartzeko portuak dituen mugak eta espazio-arazoak direla medio, urteak dira portuak erabiltzaileei ematen dien zerbitzua ez dela guk nahi bezain zabala.

Pasaiaiko Portura sartzeko, Oiartzun ibaiaren bokalean kokatuta dagoelarik, 1.200 metroko luzera eta 80 metroko gutxieneko zabalera dituen ubide bihurtu-tsu batetik igaro behar dute eta, portuko gidariak lan bikaina egiten duten arren, bertatik igaro daitezkeen ontzien gehienezko luzera 185 metrokoa da.

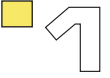
2006an portuko trafikoak % 1,7 hazi da eta 5.508.522 TM-ko kopurura iritsi da. Salgai guztien artean, gehien gora egin dutenak siderurgiako produktuak eta automobilak izan dira. Siderurgiako produktuek, gaur egun, portuko trafiko osoaren % 26 osatzen dute. Automobilak, berriz, % 9,67 egin du gora 2006an, urte horretan instalakuntzen edukiera 100.000 m² handitu duen silo bat

eraiki baita. Datozen urteetan ere trafiko honek hazten jarraituko duela dirudi.

Aurreko urteetan bezala, txatarraren trafikoak portuko garrantzitsuenak izan da bolumenez. Ondoren, siderurgiako produktuak, ikatza, automobilak eta ongarriak datoz. Ontzien kopuruari dagokionez, 1.600 ontzitatik 1.547ra jaitsi da.

2007rako aurreikuspenak baikorrak dira. Gaur egun dabilzan trafikoak sendotu egingo direla aurreikusten da, siderurgiako produktuak, ikatza, ongarriak eta laboreak, adibidez, nahiz eta mundu mailan hartzen ari diren siderurgiako produktuei buruzko erabaki estrategikoei portu hau kolokan uzten duten. Automobilak, berriz, lehen aipatu dugun bezala, lehenengo aldiz 300.000 ibilgailuko kopurua gainditzea aurreikusten da.

Ekonomia-arloari dagokionez, fakturazioa aurreko urtekoa baino zertxobait handiagoa izan den arren, Donibanen, Bordalaborda aldean, egindako inbertsio handiak portuko agintaritzaren emaitzak kaltetu ditu. Izan ere, inbertsio horrekin Meipi zaharraren orubea desjabetu da ontzien eraikuntza eta konponketarekin



zerikusia duten enpresentzako industrialde bat eraikitzeko, ISEBaren laguntzarekin.

Portuarentzako urteak bi alderdi oso onuragarri izan ditu: alde batetik, aurreko urtean bukatutako bi obra erabat abian jartzea, Algeposak eraikitako biltegia eta Buenavistako Kaia, alegia; eta bestetik, UECC eraikitzen hasi den ibilgailuentzako siloa. Enpresa pribatuek egindako obra horiek, zalantzarik gabe, portuko espazioa optimizatzeko balio izango dute.

Era berean, 2006aren bukaeran kohesio funtsez lagundutako Buenavista, Avanzado eta Erlojuko kaietako obrak bukatu dira. Obra horiei esker kaietako 540 m eraberritu eta sendotu dira, haien sakonerak hobetu dira eta kai guztien luzera osoa 150 m handitu da.

Azkenik, Kanpo Portuaren lanen garapena aipatu beharra dago, horretan oinarrituko baita portuaren etorkizuna. 2005ean erakunde guztiak obra hori bultzatzeko premia kontzientziazten joan dira eta 2006aren hasieran JAIZKIBIA erakundea sortu da, portuaren etorkizuneko garapenean parte hartuko duten erakunde guztiak biltzen dituena. Erakunde horren xedea, guztien artean erabaki zehatzak hartzea da, logistikaren arloan eskual-

dearen garapena bultzatzeko beharrezkoak diren ekimenak era antolatuan aurrera eramateko, bertako ingurumenaren babesa erabat ahaztu gabe.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria



La situación geográfica del Puerto de Pasajes, situado al borde de la carretera N-I y del ferrocarril Madrid-Irún, hace que su ubicación sea estratégica para servir a un gran número de tráficos, además de los correspondientes a su “hinterland”, debido a que un elevado número de mercancías pasan diariamente junto a los accesos terrestres al Puerto. Sin embargo, las limitaciones, tanto de acceso de buques como de espacio para nuevos tráficos, llevan muchos años impidiendo que el servicio que el Puerto puede aportar a sus usuarios sea todo lo amplio que desearíamos.

El acceso al Puerto de Pasajes, situado en la desembocadura del río Oyarzun, se realiza a través de un sinuoso canal de 1.200 metros de largo y de una anchura mínima de 80 metros en el que, a pesar de la gran labor desarrollada por los Prácticos del Puerto, la eslora máxima de los buques se encuentra limitada a 185 m.

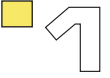
Durante el año 2.006 el tráfico portuario se ha incrementado en un 1,7%, ascendiendo a un total de 5.508.522 Tm. Respecto a las mercancías más importantes, hay que destacar el incremento del tráfico de productos siderúrgicos, alcanzando éste tráfico un 26% del total del Puerto, y el de automóviles, donde la construc-

ción el pasado año de un silo que ha incrementado en 100.000 m² la capacidad de las instalaciones, está repercutiendo muy favorablemente en el tráfico con un incremento del 9,67% en 2.006 y la previsión de continuar con el crecimiento durante los próximos ejercicios.

Al igual que en años anteriores, el tráfico de chatarra ha sido el más importante en volumen del Puerto, seguido de los productos siderúrgicos, carbón, automóviles y abonos. En lo que respecta al número de buques, se ha bajado de 1.600 buques a 1.547.

Las previsiones para el año 2.007 son positivas, esperándose una consolidación de los tráficos existentes, tanto en el campo de la siderurgia como de carbón, abonos y cereales, a pesar de la incertidumbre que para este puerto suponen los movimientos estratégicos que se están produciendo, a nivel mundial, en el campo de los productos siderúrgicos. En el tráfico de automóviles, como se ha mencionado anteriormente, se espera superar por primera vez los 300.000 vehículos.

En el terreno económico, aunque la facturación ha sido ligeramente superior a la del ejercicio anterior, los resultados de la Autoridad Portuaria se han visto negativa-



mente afectados por la importante inversión realizada en Donibane, en la zona de Bordaborda, que ha dado como resultado la expropiación de los terrenos ocupados por la antigua MEIPI y el inicio de la construcción de un polígono industrial destinado a empresas relacionadas con la construcción y reparación de buques, en colaboración con la SPRI.

Dos aspectos muy positivos para el puerto han sido la puesta a pleno funcionamiento de dos obras finalizadas el año anterior, como son el almacén construido por Algeposa en el Muelle Buenavista y el inicio el silo para vehículos por parte de UECC. Ambas obras constituyen una importante optimización del espacio existente en el puerto, habiendo sido realizadas ambas por la inversión privada.

Asimismo se han finalizado a finales de 2.006 las obras realizadas en los Muelles de Buenavista, Avanzado y Reloj, dotadas de fondos de cohesión, en las que se han reformado y consolidado 540 m. de muelle, mejorando sus calados e incrementando en 150 m. la longitud total de muelles.

Finalmente es preciso mencionar el desarrollo de los trabajos del Puerto Exterior, del que dependerá el futuro del Puerto. A lo largo del año 2.005 se han ido concienciando todas las instituciones de la necesidad de impulsar dicha obra, creándose a principios de 2.006 la sociedad JAIZKIBIA, participada por todas las Instituciones involucradas en el desarrollo futuro del Puerto, con el objeto de tomar conjuntamente las decisiones precisas para llevar a buen fin, y de forma coordinada, las actuaciones necesarias para impulsar el desarrollo de la comarca en el campo de la logística, respetando totalmente los condicionantes ambientales existentes.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director



The Port of Pasaia's geographic situation, located on the edge of the N-I road and the Madrid-Irun railway, makes its location strategic to serve a great amount of traffic, in addition to the traffic that corresponds to its "hinterland", due to the elevated amount of merchandise that passes directly beside the Port's land accesses. However, limitations to both ship access and space for new traffic has impeded that the service the Port can provide to its users to be as broad as would be desired.

The access to the Port of Pasaia, located around the mouth of the Oyarzun River, is done through a 1,200-metre long and 80 metre wide winding canal, which despite the great work of Port Pilots, maximum length of ships is limited to 185 m.

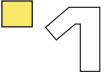
During 2006, harbour traffic had increased 1.7%, rising to a total of 5,508,522 M/T. With respect to the most important goods, one must stress the increase in iron and steel traffic (reaching 26% of the Port's total traffic) as well as automobiles. The construction of a warehouse last year has increased the installations' capacity by 100,000 m²; this is having a very positive affect on traffic with an increase of

9.67% in 2006 and a forecast to continue with the increase over the next years.

As in previous years, the traffic of scrap metal has been the Port's most important volume, followed by iron and steel products, coal, automobiles and fertilizers. The number of ships decreased from 1,600 to 1,547.

The forecast for 2007 is positive, a consolidation of existing traffic is awaited, both in the field of iron and steel as well as coal, fertilizers and cereal, despite the uncertainty strategic global movements of iron and steel products that are being produced are placing on this port. The traffic of automobiles, as was mentioned before, is expected to exceed 300,000 vehicles for the first time.

Economically, although turnover has been slightly higher than the previous financial year, the Port Authority's results have been affected negatively because of the important investment carried out in Donibane, in the Bordalaborda area. It has resulted in the expropriation of land occupied by the old MEIPI building and the commencement of the construction,



in collaboration with SPRI, of an industrial estate aimed at companies related to ship construction and repair.

Two very positive points for the port have been the full operation of two constructions finalized last year, the warehouse constructed by Algeposa on the Buenavista Pier and the commencement of a warehouse for vehicles by UECC. Both constructions constitute an important optimization of the port's existing space, both having been done with private funds.

At the end of 2006, the work carried out on the Reloj, Avanzado and Buenavista Piers funded by cohesion funds, in which 540 m. of pier have been strengthened and altered, improvements have been made to their draft and an increasing the length of the piers by 150 m.

It is necessary to mention that the Port depends on the construction development of the Exterior Port for its future. Throughout 2005, all the institutions had been made aware of the need to boost the work and the JAIZKIBIA society was created at the begin-

ning of 2006. All the institutions involved have participated in the Port's development, with the aim of making the necessary decisions jointly and to take the necessary actions to boost the region's development in the field of logistics and reach a successful, and coordinated, conclusion, while completely respecting the existing environmental determinants.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Director

I.2. | Balance de la situación al 31 de diciembre de 2006 (en euros)
Balance of the situation on December 31, 2006 (in Euros)

Activo	31/12/06	31/12/05
B) INMOVILIZADO	121.153.549,42	121.414.076,59
II. Inmovilizaciones inmateriales	356.507,76	342.107,91
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	2.003.747,77	1.995.598,73
6. Anticipos	82.690,43	0
8. Amortizaciones y provisiones	-1.729.930,44	-1.653.490,82
III. Inmovilizaciones materiales	119.742.670,34	119.954.323,86
1. Terrenos y bienes naturales	64.434.200,20	64.426.473,95
2. Construcciones	146.417.135,12	143.608.225,55
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	6.937.046,94	7.098.488,14
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	2.334.097,56	3.188.015,35
5. Otro inmovilizado	3.068.702,17	2.891.169,41
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-103.448.511,65	-101.258.048,54
IV. Inmovilizaciones financieras	1.054.371,32	1.117.644,82
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	960.012,42	1.023.285,92
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	16.439.373,52	17.977.465,90
II. Existencias	51.561,24	62.662,04
III. Deudores	4.729.810,72	4.807.627,80
1. Clientes	2.600.348,95	3.575.917,77
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	691.098,12	0
4. Deudores varios	44.022,84	44.902,81
6. Administraciones públicas	2.060.198,88	2.366.976,40
7. Provisiones	-665.858,07	-1.180.169,18
IV. Inversiones financieras temporales	11.285.347,08	12.752.592,85
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	3.400.670,68	3.950.251,07
6. Otros créditos	7.884.676,40	8.802.341,78
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	348.716,17	321.187,62
VII. Ajustes por periodificación	23.938,31	33.395,59
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	137.592.922,94	139.391.542,49

Pasivo	31/12/06	31/12/05
A) FONDOS PROPIOS	117.029.870,74	118.074.737,65
I. Patrimonio neto	118.756.921,21	118.756.921,21
1. Patrimonio	119.338.799,16	119.338.799,16
2. Inmovilizado entregado al uso general	-581.877,95	-581.877,95
V. Resultados acumulados	-682.183,56	1.811.228,64
1. Reserva por beneficios acumulados	0	1.645.228,64
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-4.592.183,56	0
3. Fondo de Compensación Interportuario recibido	4.232.000,00	282.000,00
4. Fondo de Compensación Interportuario aportado	-322.000,00	-116.000,00
VI. Pérdidas y ganancias	-1.044.866,91	-2.493.412,20
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	16.091.786,81	14.819.876,54
1. Subvenciones de capital	9.229.906,13	7.535.310,38
2. Otros ingresos a distribuir	6.861.880,68	7.284.566,16
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	1.593.583,90	3.130.772,29
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	399.132,31	450.575,92
3. Provisión para responsabilidades	1.194.451,59	2.680.196,37
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	680.640,31	714.995,14
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
IV. Otros acreedores	680.640,31	714.995,14
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	2.197.041,18	2.651.160,87
I. Deudas con entidades de crédito	0	0
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	8.896,26	0
IV. Acreedores comerciales	449.652,66	457.101,99
V. Otras deudas no comerciales	1.738.492,26	2.194.058,88
1. Administraciones públicas	366.296,41	326.702,15
2. Proveedores de inmovilizado	1.259.806,71	1.793.281,38
3. Otras deudas	112.389,14	74.075,35
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	137.592.922,94	139.391.542,49

1.3. Cuenta de Pérdidas y Ganancias

Debe	31/12/06	31/12/05
3. Gastos de personal	7.331.807,05	7.122.826,67
a) Sueldos y salarios	4.287.976,27	4.358.910,55
b) Indemnizaciones	1.430.449,46	1.097.685,15
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.317.102,83	1.360.525,98
d) Otros gastos de personal	296.278,49	305.704,99
4. Dotaciones para amortizaciones	3.805.085,92	3.777.910,64
5. Variación de la provisión para insolvencias	761,53	216.446,48
6. Otros gastos de explotación	3.801.718,36	3.473.121,16
a) Servicios exteriores	3.083.049,02	2.707.359,43
1. Reparaciones y conservación	920.070,17	775.716,23
2. Servicios de profesionales independientes	127.743,59	165.843,27
3. Suministros y consumos	431.540,71	414.840,92
4. Otros servicios exteriores	1.603.694,55	1.350.959,01
b) Tributos	126.119,21	149.739,16
c) Otros gastos de gestión corriente	102.201,62	104.824,75
d) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	490.348,51	511.197,82
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	14.939.372,86	14.590.304,95
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados	118.330,14	977.070,17
a) Por deudas con entidades de crédito	0	0
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	118.330,14	977.070,17
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	118.330,14	977.070,17
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	258.169,01	0
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	221.802,32	2.700.716,55
13. Gastos extraordinarios	475.279,47	2.485.504,33
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	1.856.163,41	601.897,36
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	2.553.245,20	5.788.118,24
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	0	0
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	0	0
15. Fondo de compensación interportuario / contribución aportada	30.000,00	206.000,00
VI. BENEFICIOS ANTES DE IMPUESTOS	0	0
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIOS)	0	0

Haber	31/12/06	31/12/05
I. Importe neto de la cifra de negocios	13.652.478,04	13.299.952,58
A. Tasas portuarias	12.701.440,64	12.174.345,19
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	3.030.767,38	2.799.215,01
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	6.241.981,63	6.134.373,73
1. Tasa del buques	1.818.421,72	1.966.602,80
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
3. Tasa del pasaje	0	234,00
4. Tasa de la mercancía	3.849.392,98	3.606.573,43
5. Tasa de la pesca fresca	574.166,93	560.963,50
c) Tasa de aprovechamiento especial del dominio público portuario	1.281.142,97	1.180.953,06
d) Tasa por servicios no comerciales	2.147.548,66	2.059.803,39
1. Tasa por servicios generales	2.104.143,91	2.021.749,25
2. Tasa por servicio de señalización marítima	43.404,75	38.054,14
B. Otros ingresos de negocio	951.037,40	1.125.607,39
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	62.020,09	25.730,57
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	37.690,65	17.905,66
b) Subvenciones	749,48	6.453,92
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	23.579,96	1.370,99
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	13.714.498,13	13.325.683,15
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	1.224.874,73	1.264.621,80
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	108.502,85	79.982,60
7. Otros intereses e ingresos asimilados	267.996,30	151.985,12
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	376.499,15	231.967,72
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	0	745.102,45
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	966.705,72	2.009.724,25
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	1.753,56	13.041,11
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	371.770,16	269.401,28
12. Ingresos extraordinarios	582.557,84	778.942,30
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	228.168,47	499.045,60
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	1.184.250,03	1.560.430,29
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	1.368.995,17	4.227.687,95
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	2.335.700,89	6.237.412,20
15. Fondo de compensación interportuario /contribución recibido	1.320.833,98	3.950.000,00
VI. PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS	1.044.866,91	2.493.412,20
VII. RESULTADO DEL EJERCICIO (PERDIDAS)	1.044.866,91	2.493.412,20

1.4. Cuadro de Financiación Anual – Ejercicio 2006

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Aplicaciones	2006	2005
1. Altas de Inmovilizado	5.505.135,92	7.368.288,25
a) Adquisiciones de inmovilizado	5.486.710,37	5.979.277,86
Inmovilizaciones inmateriales	158.867,83	95.374,00
Inmovilizaciones materiales	5.252.857,72	5.810.104,77
Inmovilizaciones financieras	74.984,82	73.799,09
b) Procedentes de concesiones revertidas	18.425,55	1.389.010,39
c) Transferencias de activos desde otros organismos públicos	0	0
2. Reducciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de compensación interportuario /contribución aportado	30.000,00	206.000,00
4. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	80.677,04	128.034,33
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) Con proveedores de inmovilizado y otros	80.677,04	128.034,33
5. Provisiones para riesgos y gastos	1.531.857,49	454.568,49
6. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
7. Gastos a distribuir en varios ejercicios	0	0
TOTAL APLICACIONES	7.147.670,45	8.156.891,07
Exceso de orígenes sobre aplicaciones	0	2.371.082,93



Variación de Capital Circulante (en euros)

	Ejercicio 2006		Ejercicio 2005	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	0	11.100,80	0	3.088,54
2. Deudores	0	77.817,08	2.168.350,64	0
3. Acreedores	454.119,69	0	4.121,40	0
4. Inversiones financieras temporales	0	1.467.245,77	863.576,95	0
5. Tesorería	27.528,55	0	0	695.273,11
6. Ajustes por periodificación	0	9.457,28	33.395,59	0
TOTAL	481.648,24	1.565.620,93	3.069.444,58	698.361,65
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	0	1.083.972,69	2.371.082,93	0

Cuadro de Financiación del Ejercicio (en euros)

Orígenes	2006	2005
1. Recursos procedentes de las operaciones	2.419.034,71	12.692,39
2. Ampliaciones de patrimonio	0	0
3. Fondo de compensación interportuario /contribución recibido	1.320.833,98	3.950.000,00
4. Ingresos a distribuir devengados	2.132.828,08	3.989.671,97
a) Subvenciones de capital devengadas	2.114.402,53	2.600.661,58
b) Otros ingresos a distribuir devengados	18.425,55	1.389.010,39
5. Deudas a largo plazo	46.322,21	40.659,21
a) Con entidades de crédito	0	0
b) Con empresas del grupo y asociadas	0	0
c) De proveedores de inmovilizado y otros	46.322,21	40.659,21
6. Bajas de inmovilizado	6.420,46	216.753,89
a) Enajenación de inmovilizado inmaterial y material	6.420,46	80.616,12
b) Enajenación de inmovilizado financiero	0	0
c) Inmovilizado neto entregado al uso general	0	0
d) Transferencias de activos a otros organismos públicos	0	0
e) Ajuste inmovilizado sentencia deducibilidad IVA (TJCE)	0	136.137,77
7. Cancelación o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	138.258,32	133.196,54
8. Cancelación o traspaso a corto plazo de créditos comerciales	0	2.185.000,00
TOTAL ORIGENES	6.063.697,76	10.527.974,00

Exceso de aplicaciones sobre orígenes 1.083.972,69 0

Resultados procedentes de las operaciones 2006 2005

RESULTADO DE LAS OPERACIONES -1.044.866,91 -2.493.412,20

Fondo de contribución aportado 30.000,00 206.000,00
Fondo de contribución recibido 1.320.833,98 3.950.000,00

RESULTADO DEL EJERCICIO EXCLUIDO EL FONDO DE CONTRIBUCION -2.335.700,89 -6.237.412,20

Más

1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado 3.805.085,92 3.778.477,04
 – Dotación a la amortización del inmov. inmaterial 144.467,98 138.662,77
 – Dotación a la amortización del inmov. material 3.660.617,94 3.639.814,27
 – Dotación a la provisión inmov. material y financiero 0 0
 – Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo 0 0
 – Amortización de gastos a distribuir 0 0
 2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos 18.249,06 209.597,88
 3. Pérdidas procedentes del inmovilizado 221.802,32 2.700.716,55
 4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto 1.547.813,01 291.727,09

Menos

1. Excesos de provisiones de inmovilizado 0 0
 2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos 23.579,96 1.370,99
 3. Beneficios procedentes del inmovilizado 1.753,56 13.041,11
 4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado del ejercicio 812.881,19 716.001,87

RECURSOS PROCEDENTES DE LAS OPERACIONES 2.419.034,71 12.692,39

(APLICADOS, en caso negativo)

1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

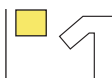
En miles de euros constantes

Concepto	Año									
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997
Servicios Portuarios	9.340,6	9.646,0	10.392,4	11.917,6	11.196,2	10.680,6	11.080,5	11.865,8	12.529,6	12.291,8
Cánones por Concesiones	4.311,9	4.119,5	4.114,0	4.064,2	4.063,8	4.271,1	4.343,9	4.338,1	3.583,4	3.707,8
Otros Ingresos	62,0	26,6	85,9	75,3	59,6	43,6	62,2	85,5	139,3	1.184,9
(A) Total Ingresos	13.714,5	13.792,1	14.592,3	16.057,1	15.319,6	14.995,3	15.486,6	16.289,4	16.252,3	17.184,5
Gastos de Personal	7.331,8	7.372,1	7.238,3	7.548,1	8.435,9	7.668,2	7.684,8	8.054,3	7.689,3	8.072,7
Trabajos,										
Suministros exteriores	3.083,0	2.802,2	2.957,4	3.238,7	2.894,6	2.580,8	2.544,0	2.364,0	2.503,0	2.918,3
Resto Gastos corrientes	719,4	1.016,6	1.214,2	514,9	493,7	363,6	457,3	385,1	456,6	346,6
(B) Total Gastos corrientes	11.134,2	11.190,9	11.409,9	11.301,7	11.824,2	10.612,6	10.686,1	10.785,4	10.648,9	11.337,6
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	2.580,3	2.601,2	3.182,4	4.755,4	3.495,4	4.382,7	4.800,5	5.504,0	5.603,4	5.846,9
(D) Amortización	3.805,1	3.910,1	4.107,6	4.281,4	4.372,5	4.739,3	5.140,7	5.544,0	5.867,4	5.944,5
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-1.224,8	-1.308,9	-925,2	-474,0	-877,1	-356,6	-340,2	-40,0	-264,0	-97,6
Inmov. Neto afecto Explotación	117.390,7	119.137,2	122.227,4	129.883,7	136.028,8	142.559,5	151.398,3	157.268,4	166.934,0	167.922,6
Tráfico Portuario Total										
(miles de Tm.)	5.451	5.360	5.679	5.902	5.345	4.459	4.606	4.553	4.008	3.838
Plantilla Media	158	168	149	178	186	193	202	205	215	225
Coefficiente Actualización	1,000	1,035	1,070	1,102	1,135	1,175	1,217	1,259	1,288	1,311

1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad

En miles de euros

Concepto	Año									
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997
Servicios Portuarios	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8	9.376,4
Cánones por Concesiones	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7	2.828,4
Ingresos Compensaciones	62,0	25,7	80,3	68,3	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2	903,9
(A) Total Ingresos	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7	13.108,7
Gastos de Personal	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1	6.158,0
Trabajos, Suministros exteriores	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7	2.226,1
Resto Gastos corrientes	719,4	982,2	1.134,6	467,1	434,8	309,4	375,6	305,9	354,6	264,4
(B) Total Gastos corrientes	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4	8.648,5
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3	4.460,2
(D) Amortización	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3	4.534,6
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0	-772,5	-303,4	-279,4	-31,8	-205,0	-74,4
Inmov. Neto afecto Explotación	117.390,7	115.108,4	124.210,9	117.830,2	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3	128.094,3
Rentabilidad (%)	-1,04	-1,10	-0,76	0,36	-0,64	-0,25	-0,22	-0,03	-0,16	-0,06



1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)

Concepto	Año									
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997
Servicios Portuarios	0,22	-4,03	-10,18	9,64	8,50	-0,14	-3,44	-3,12	3,77	-0,04
Cánones por Concesiones	8,33	3,54	4,26	3,01	-1,52	1,86	3,54	23,84	-1,62	5,83
Otros Ingresos	141,25	-68,00	17,57	30,10	41,51	-27,40	-24,74	-37,25	-88,03	-10,35
(A) Total Ingresos	2,92	-2,27	-6,40	7,96	5,74	0,31	-1,70	2,53	-3,72	0,51
Gastos de Personal	2,93	5,31	-1,23	-7,84	13,86	3,38	-1,34	7,16	-3,04	2,12
Trabajos, Suministros exteriores	13,87	-2,03	-5,95	15,24	16,09	5,10	12,13	-4,12	-12,69	4,28
Resto Gastos corrientes	-26,76	-13,43	142,90	7,43	40,53	-17,63	22,79	-13,73	34,11	19,12
(B) Total Gastos corrientes	2,98	1,41	3,99	-1,55	15,32	2,89	2,45	3,61	-4,38	3,19
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	2,67	-15,48	-31,07	40,13	-17,45	-5,42	-9,81	0,48	-2,44	-4,68
(D) Amortización	0,72	-1,57	-1,18	0,85	-4,51	-4,49	-4,12	-3,34	0,48	-1,79
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-3,15	46,28	-301,05	-155,66	154,61	8,59	778,62	-84,49	175,54	171,80
Inmovilizado Neto afecto Explotación	1,98	0,79	-3,07	-1,65	-1,24	-2,45	-0,46	-3,62	1,20	-0,93
Tráfico Portuario Total	1,70	-5,62	-3,78	10,42	14,72	1,15	1,16	13,60	4,43	4,67
Plantilla Media	-5,95	12,75	-16,29	-4,30	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-3,31

(*) Variación media anual acumulativa = [(raíz novena del cociente de valores 2006/1997 - 1] x 100.

1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)

Concepto	Año									
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997
Gastos de Personal										
Total Gastos corrientes	65,85	65,88	63,44	66,79	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20
Gastos de Personal										
Total Ingresos	53,46	53,45	49,60	47,01	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98
Resultado Bruto										
Total Ingresos	18,81	18,86	21,81	29,62	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02
Resultado Neto										
Total Ingresos	-8,93	-9,49	-6,34	2,95	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57
Total Ingresos										
Inmov. Neto afecto	11,68	11,58	11,94	12,36	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23

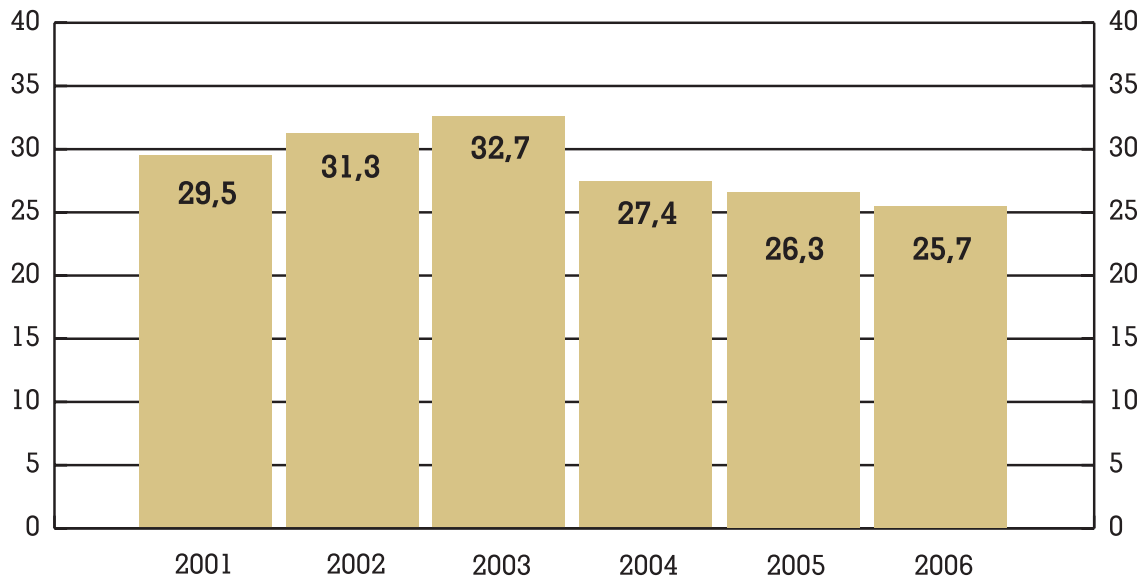
1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)

En miles de euros

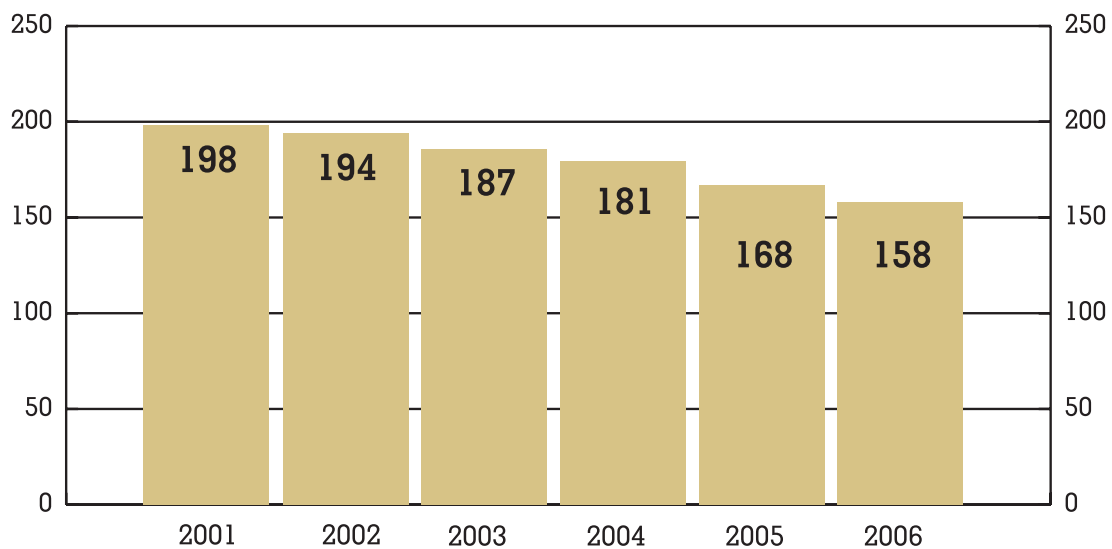
Concepto	Año									
	2006	2005	2004	2003	2002	2001	2000	1999	1998	1997
Total Ingresos										
Plantilla Media	86,8	79,3	91,5	81,8	72,5	66,1	63,0	63,1	58,7	58,3
Gastos de Personal										
Plantilla Media	46,4	42,4	45,4	38,5	39,9	33,8	31,2	31,2	27,8	27,4
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	70,5	64,4	71,6	57,6	56,0	46,8	43,5	41,8	38,5	38,4
Resultado Bruto										
Plantilla Media	16,3	15,0	20,0	24,2	16,6	19,3	19,5	21,3	20,2	19,8
Resultado Neto										
Plantilla Media	-7,8	-7,5	-5,8	2,4	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2	-1,0	-0,3
Inmov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	743,0	685,2	766,5	662,0	644,1	628,6	615,7	609,4	602,9	569,3
Total Ingresos										
Tráfico Portuario Total (En miles de toneladas)	2,5	2,5	2,4	2,5	2,5	2,7	2,8	2,8	3,1	3,4
Tráfico Portuario Total										
Plantilla Media	34,5	31,9	38,1	33,2	28,7	24,1	22,8	22,2	18,6	17,1



Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan)
Horas de estancia media de los barcos
Vessel's average stay (hours)



Langileen batez besteko kopuruak
Plantilla media
Average number of employes



MEMORIA

2

Portuaren ezaugarri teknikoak

Características técnicas del Puerto

Technical characteristics of the Port



2.1. Condiciones generales
 General conditions

2.1.1. Situación
 Location

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
 Latitud: 43° 20' N

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
 Latitude: 43° 20' N

2.1.2. Régimen de vientos
 Wind conditions

Vientos reinantes:
 Primavera y verano, N
 Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
 Vientos dominantes: Todo el año N.W.

Prevailing winds:
 Spring and summer, N.
 Autumn and winter, N.W. to S.W.
 Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos
 Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas:
 Largo F = 3.200.000 metros
 Ola máxima: altura 2h = 9 metros
 Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
 En la bahía: Calma casi absoluta

At sea:
 Fetch F= 3,200,000 metres
 Maximum wave: height 2h = 9 metres
 Maximum wave: length 2L = 455 metres
 In the bay: Almost absolute calm

2.1.4. Mareas
 Tides

Máxima carrera de marea 4,60 mts.
 Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,28 mts.
 Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 4,88 mts.
 Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Maximum tidal range 4.60 mts.
 Height above port zero sea level at spring low tide 0.28 mts.
 Height above port zero sea level at spring high tide 4.88 mts.
 Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5. Entrada
 Harbour entrance

2.1.5.1 Canal de entrada
 Entrance channel

Orientación N-NW
 Ancho entre 80 y 120 mts.
 Longitud 1.200 mts.
 Calado en B.M.V.E. 10 mts.
 Naturaleza del fondo arenas y areniscas

Orientation N-NW
 Width from 80 to 120 mts
 Length 1,200 mts
 Depth at lower spring tide (LWS) 10 m
 Nature of bottom sand and sand stones

2.1.5.2. Boca de entrada
 Entrance mouth

Orientación NW.
 Ancho 180 mts.
 Calado en B.M.V.E. 20 mts.
 Máxima corriente controlada 0,5 nudos

Direction N.W.
 Width 180 mts
 Depth at lower spring tide 20 mts
 Maximum registered current 0.5 knots

2.1.5.3 Utilización de remolcadores
 Tugboats of utilization for entering and leaving

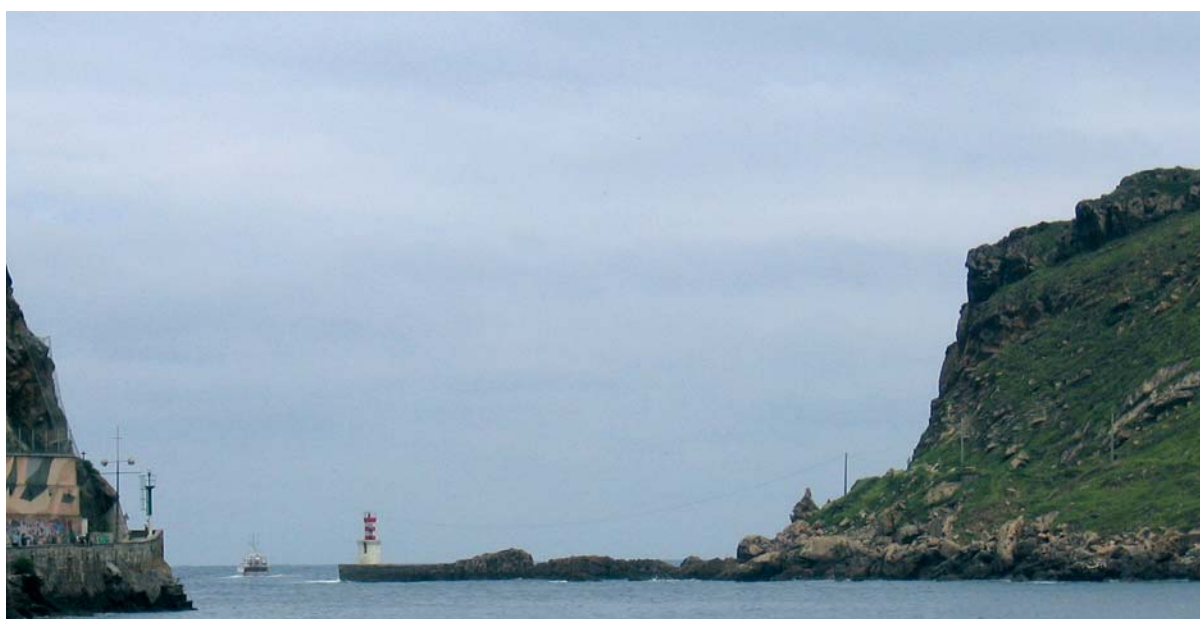
En condiciones normales se utiliza un remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y un remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año
 Biggest ship called during the last year

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	BIO BIO	KHUDOZHNIK KRAYNEV
Nacionalidad	Islas Caimán	Rusia
G.T.	26,088	16,565
T.P.M.	38,542	24,105
Eslora	182	185
Calado	12	10
Tipo	Carguero	Granelero
Calado real a la entrada o salida		

	By draught	By length
Name	BIO BIO	KHUDOZHNIK KRAYNEV
Nationality	Islas Caimán	Russia
G.T.	26,088	16,565
D.W.	38,542	24,105
Length	182	185
Draught	12	10
Type	Cargo ship	Bulk carrier
Real draught at entrance or departure		



2.1.6. Superficies de flotación
 Water areas

2.1.6.1. Zona I
 Zone I

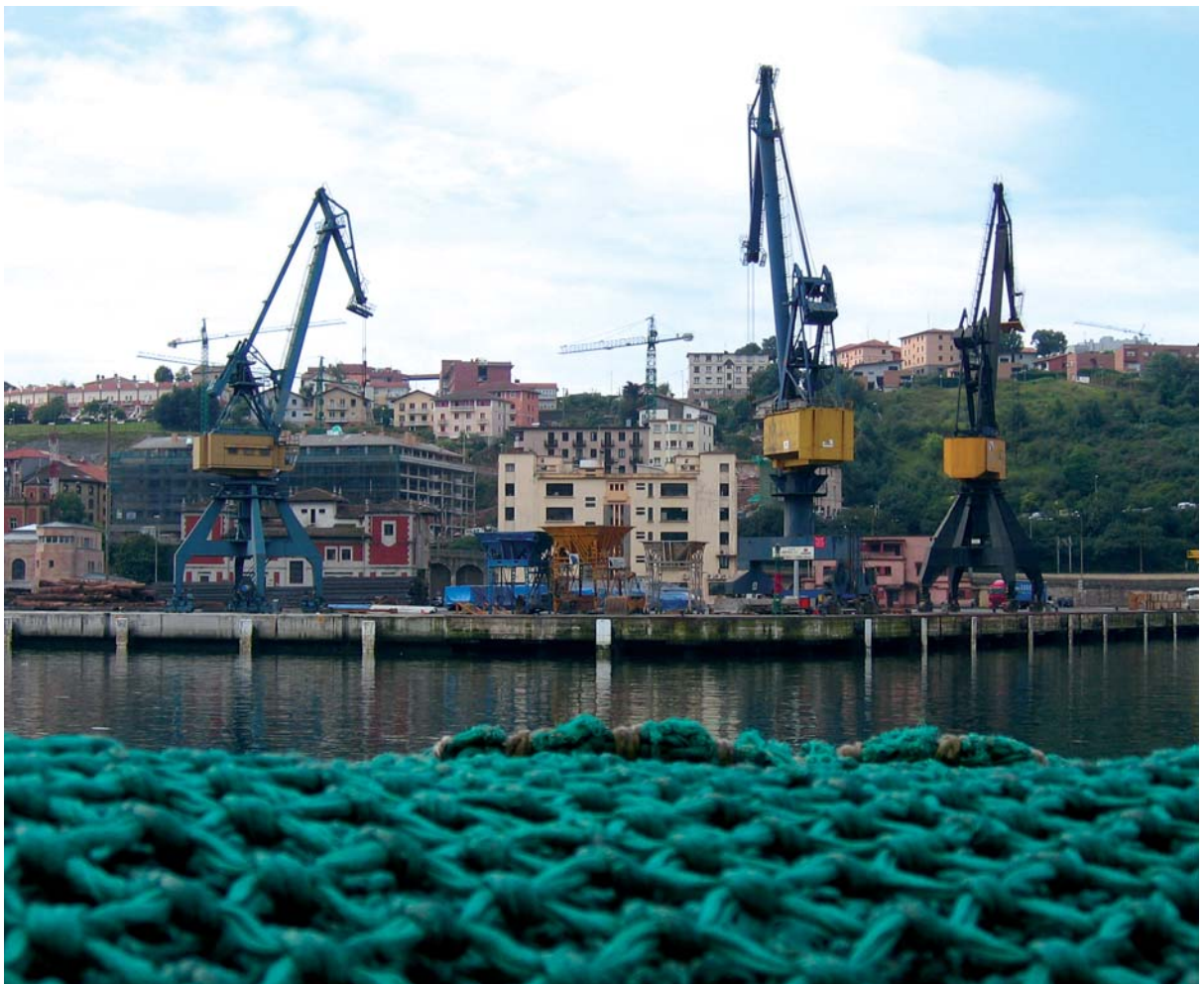
Situación Location	Antepuerto Outerharbour	Comerciales Commercial	Dársenas Pesqueras Fishing Basis	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
Canal / Channel	30,61 Ha.				
Bahía / Bay	61,41 Ha.				

TOTAL ZONA I / TOTAL ZONE I 92,02 Ha.

2.1.6.2. Zona 2
 Zone 2

Situación Location	Accesos Access	Fondeadero Anchorage	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Zona 2 Zone 2	Sin definir Without define	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha

TOTAL ZONA 2 / TOTAL ZONE 2 2.300 Ha.



2.2.	Instalaciones al servicio del comercio marítimo Commercial and shipping facilities
-------------	---

2.2.1.	Muelles y atraques Quays and berths
---------------	--

2.2.1.1	Clasificación por dársenas Classifications by basins
----------------	---

Nombres Names	Longitud Length (m)	Calado Depth (m)	Empleos Uses	Ancho Total Total Width (m)
--------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	--

En dársenas comerciales / In commercial basins

Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general General cargo	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general General cargo	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	53-80
Lezo I	299	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	50-55

2.2.1.1 Clasificación por dársenas
 Classifications by basins

Nombres Names	Longitud Length (m)	Calado Depth (m)	Empleos Uses	Ancho Total Total Width (m)
-------------------------	-------------------------------	----------------------------	------------------------	---------------------------------------

En dársenas comerciales / In commercial basins

Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales Solid and liquid bulks by special facilities	80-135
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120

En dársenas pesqueras / In fishing basins

Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trintxerpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento Major repairs, conversions and fitting out	45

En otras dársenas / In other basins

Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring for boats.	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques Mooring for boats	35

Longitud de muelles del servicio
 Total length of port Authority quays
 5.353

2.2.1.2 Clasificación por empleos y calados
Classification by uses and draughts

Empleo Uses	Metros lineales con calado "C" (m) / ML with depth "C"					Totales	C<4
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4		
Del Servicio Port Authority	616	1.611	527	1.789	810	5.353	
Total del Servicio Total	616	1.611	527	1.789	810	5.353	
De Particulares Privately owned	0	0	0	0	0	0	
Total de Particulares Total	0	0	0	0	0	0	
TOTAL / TOTAL	616	1.611	527	1.789	810	5.353	

2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)
Land area and storage area facilities

Depósitos del Servicio / Port Authority storage facilities

Muelle Quay	Designación Description	Almacenes Stores			Viales Roads	Resto Rest	Total Total
		Descubiertos Disclosed	Cubiertos y abiertos Covered and opened	Cerrados Closed			
		Herrera	Depósito	8.918			
Reloj	Depósito	3.295	0	0	2.641	5.749	11.685
Buenavista	Almacén 5	0	0	2.660	0	0	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	0	0	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	0	0	1.216	953	17.171
Molinao	Depósito	17.801	0	0	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	0	0	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	0	0	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	0	0	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	0	0	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	0	0	1.542	5.763	30.651
Zona Herrera	Depósito	15.346	0	0	23.512	0	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	0	0	5.930	0	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	0	0	3.454	0	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	0	0		6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	0	0	0	2.445	7.065
Pescadería	Depósito	1.470	0	0	0	12.960	14.430
Pescadería	Lonja pesquera	0	0	12.380	0	0	12.380
SUMA / TOTAL		333.230	0	16.540	107.409	68.864	526.043

2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)
 Land area and storage area facilities

Depósitos de particulares / Private storage facilities

Muelle Quay	Designación Description	Almacenes Stores			Viales Roads	Resto Rest	Total Total
		Descubiertos Disclosed	Cubiertos y abiertos Covered and opened	Cerrados Closed			
		Herrera	AZTI	—			
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	3.614	—	—	3.614
Capuchinos	Almacén	—	—	6.355	—	—	6.355
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	3.713	5.618
SUMA / TOTAL		—	1.905	23.089	—	3.713	28.707

2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo
 Cold storage and ice factories

Situación Location	Denominación Description	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento Capacity of storage	Observaciones Remarks
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIKO IZOTZA, S.A.	200	—

2.2.4. Estaciones marítimas
 Passenger Terminals

Situación Location	Propietario Owner	Tráfico que sirve Service	Superficie Planta Baja (m ²) Area of Ground Floor (m ²)	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m ²) Total Area (m ²)
Buenavista	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

2.2.5. Instalaciones pesqueras
 Fishing installations

Clase de instalación Type of facility	Situación Location	Propietario Owner	Plantas Floors	Superficie (m ²) Area (m ²)
Lonja	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	6.221
Lonja	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683

2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público
 Building and installations for public facilities

Edificación	Situación	Propietario	Uso	Características
	Location	Owner	Use	Characteristics
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m ² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m ² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	Ministerio de Hacienda	Oficinas	Superficie en planta 715 m ² Planta baja + dos
Estación Marítima	Muelle Buenavista	A.P.P.	Varios	Superficie en planta 1.895 m ² Planta baja + una
Antiguo Edificio Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	A demoler	Superficie en planta 618 m ² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m ² Planta baja + cuatro
Edificio Vigilancia Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas Cruz Roja	Superficie en planta 284 m ² Planta baja + dos
Mantenimiento Autoridad Pasajes	Zona de La Herrera	A.P.P.	Talleres	Superficie en planta 930 m ²
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m ² Planta baja + cuatro

2.2.7. Diques de abrigo
 Breakwater

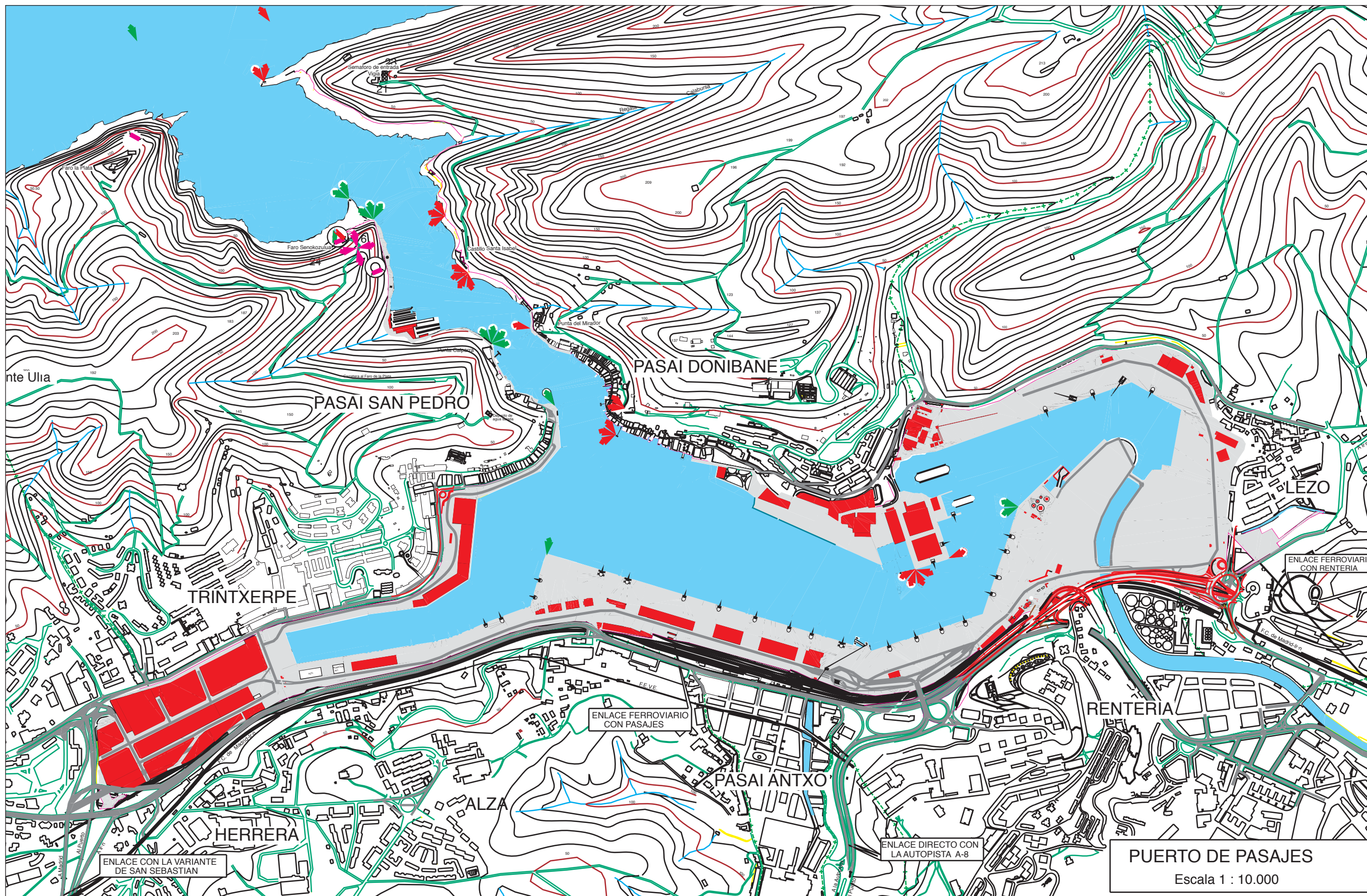
Denominación	Longitud (m ²)	Características
Description	Lenght (m ²)	Characteristics

—

—

—

2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos
Schematic map of lighthouses and beacons



2.2.9. Relación de faros y balizas
 Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
00128 D-1456.4	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
00130 D-1457	Punta Arando	Grande Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
00140 D-1458	Senokozulua Luz de dirección	Torre prismática de sillería	B R V	DirGpOc(2)BRV 129,5° V154,5° B157° R190° V3	B6 R3
00150 D-1459	Alineación a154°49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
00151 D-1459.1	Alineación a154°49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
00160 D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
00170 D-1472	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
00175 D-1466	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
00180 D-1474	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
00185 D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	DR 5s	5
00190 D-1470	Ermita de Santa Ana	Torreta roja blanca	Roja	Oc R 4s	5
00195 D-1475	Punta de la torre	Estructura blanca	Verde	DV 5s	5

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00198 D-1475.5	Muelle avanzado Angulo	Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3
00207 D-1476.8	Astilleros de Pasaia Extremo W	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	1
00208 D-1476.85	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	1
00210 D-1476.6	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1 Semáforo de entrada
Entrance semaphore

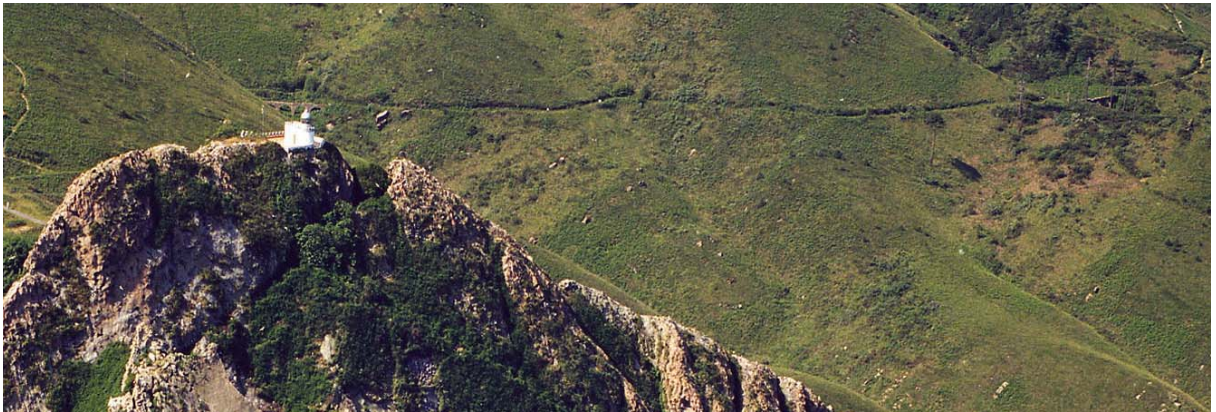
Mensajes Messages	Visto desde el mar View from sea	Visto desde la bahía View from bay
Puerto cerrado	3 Luces rojas destelleantes verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales
Entrada permitida	3 Luces verdes fijas verticales	3 Luces rojas fijas verticales
Salida permitida	3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2 Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia
Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00040 D-1452	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
00090 D-1453	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
00100 -----	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	GpD (4)V 11s	3
00120 D-1456	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13

2.2.9.2 Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia
 Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2006	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00230 D-1482	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	9
00240 D-1483	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
00335 D-1485	Faro de Guetaria En la isla de S.Anton	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
00370 D-1493	Faro de Zumaya En la Atalaya baja	Torre octogonal blanca ,cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
00135 D-1457.5	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR	Racon letra K



2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)
 Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1. Remolque de buques
 Tugboats services

2.3.2. Amarre y desamarre de buques
 Mooring and unmooring services

2.3.3. Practicaje de buques
 Pilotage services

2.4. Instalaciones para buques
Ship facilities

2.4.1. Diques
Docks

2.4.1.1 Diques secos
Dry docks

Situación Location	Propietario Owner	Eslora (m) Length (m)	Manga (m) Beam (m)	Calado referido al cero del puerto (m) Draught referred to the zero of the port	Capacidad (Tm) Capacity (Tn)
-----------------------	----------------------	--------------------------	-----------------------	--	---------------------------------

— — — — —

2.4.1.2 Diques flotantes
Floating docks

Propiedad Owner	Eslora (m) Length (m)		Manga (m) Beam (m)		Calados máximos Maximum depth		Fuerza ascensional (Tm) Lifting power (Tm)	Año de construcción Year of build
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	Ext.	Int.		

Astilleros Zamakona Pasaia, S.A.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982
----------------------------------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	-------	------

2.4.2. Varaderos
Slipways

Situación Location	Propietario Owner	Nº rampas Nº of ramps	Longitud de la rampa(m) Length of end(m)	Anchura(m) Width(m)	Pendiente(m) Slope(m)	Calado en el extremo(m) Depth at end (m)	Máx.Tm. de buque admisible Admissible vessels up to MT
-----------------------	----------------------	--------------------------	---	------------------------	--------------------------	---	---

Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.A.	1	157,00	9,40	8,50%	- 4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.A.	1	132,50	7,40	8,60%	- 4,55	500

2.4.3. Astilleros
Shipyards

Situación Location	Propietario Owner	Nº de gradas Nº of slipways	Longitud de las gradas (m) Length of slipways (m)	Anchura de las gradas (m) Width of slipways (m)
-----------------------	----------------------	--------------------------------	--	--

Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.A.	2	86,60	13,65
--------------	----------------------------------	---	-------	-------

2.4.4. Servicio de suministro a buques
 Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horario de cada toma	Capacidad horario del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua/Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m3	40 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m3	70 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Ro-Ro	2	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m3	70 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m3	25 m3	A.P.P.
Agua/Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m3	25 m3	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía eléctrico					
Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.

2.5.	Medios mecánicos de tierra Dockside cargo handling equipment
-------------	---

2.5.1.	Grúas Cranes
---------------	-----------------

2.5.1.1	Grúas de muelle Dockside cranes
----------------	------------------------------------

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSR	Handling rate under normal operating	Year of build

De Particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSR	Handling rate under normal operating	Year of build

Lezo I	Iberdrola	1	Canguro	Máq. Terrestre y marítima	Eléctrica	15	—	500 Tm/hora	1966
Lezo I	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	—	450 Tm/hora	1970
Lezo I	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Avanzado oeste	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.A.	3	Pórtico simple	Babcock Wilcox	Eléctrica	3	31,25	80 Tm/hora	1967

2.5.1.2 Grúas automóviles
 Mobile cranes

Del Servicio / Port Authority

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSR	Handling rate under normal operating	Year of build

De Particulares / Privately owned

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSR	Handling rate under normal operating	Year of build

Lezo I	Algeposa	I	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	1992
Lezo I	Algeposa	I	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	—	—	2003
Buenavista	Algeposa	I	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Molinao	S.A.PP.	I	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Molinao	S.A.PP.	I	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2.5.1.3 Número de grúas. Resumen
 Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
Portacontenedores / Container vessels	—	—	—
Total portacontenedores / Total	—	—	—
De pórtico / Portal	—	—	—
Hasta 6 Tm	—	3	3
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	6	6
Mayor de 16 Tm	—	4	4
Total de pórtico / Total	—	16	16
Automóviles / Mobile cranes	—	5	5
Total automóviles / Total	—	5	5
Otras grúas / Other cranes	—	1	1
Total grúas / Total	—	1	1
TOTAL / TOTAL	—	23	23

2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga
 Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Características Characteristics	Año de construcción Year of building
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP. 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2.5.3. Material móvil ferroviario
 Railway rolling stock

Propietario Owner	Clase de material Type of material	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Tn de arrastre o capacidad de carga Hauling capacity (tons)	Ancho de vía Gauge	Año de construcción Year of build
RENFE	IPV-Transvial DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora	1	Diesel	1.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora	1	Diesel	1.500	1,668	1987



2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte
 Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Carretillas elevadoras Forlift trucks	A.P.P.	1	Gas oil	17 Tm
	S.A.P.P.	2	Gas oil	6 Tm
	S.A.P.P.	2	Gas oil	9 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	12 Tm
	S.A.P.P.	4	Gas oil	16 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	18 Tm
	S.A.P.P.	4	Gas oil	25 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	20 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	14 Tm
Toro y Betolaza	2	Gas oil	25 Tm	
Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm	
Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm	
Toro y Betolaza	4	Gas oil	8 Tm	
Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm	
Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm	
Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm	

SUMA / TOTAL 45

Palas cargadoras Shovel loader trucks	S.A.P.P.	5	Gas oil	6 Tm
	S.A.P.P.	5	Gas oil	12 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	1 Tm
	S.A.P.P.	1	Gas oil	3 Tm
	S.A.P.P.	2	Gas oil	Retroexcavadora CASE
	S.A.P.P.	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	5	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 3 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	24 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm

SUMA / TOTAL 33

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h

SUMA / TOTAL 2

Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h
-----------------------------------	----------	---	---------	---------

SUMA / TOTAL 1

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm) Characteristics Weight (Tm)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
---------------------------------------	----------------------	----------	---	--	---------------------------------

Cucharas pulpos Cactus grab	S.A.P.P.	1	—	14	12,5
	S.A.P.P.	2	—	13,5	16
	S.A.P.P.	2	—	10	4
	S.A.P.P.	1	—	17,5	14,5
	S.A.P.P.	1	—	21	17
	S.A.P.P.	2	—	9	5
	Algeposa	1	—	21,3	17,5
	Algeposa	2	—	3,3	1
	Algeposa	4	—	7,4	3/6
	Algeposa	2	—	10,5	4
	Algeposa	2	—	18	15
	Algeposa	1	—	21	15
Cucharas bivalvas Grabs	S.A.P.P.	1	—	9,3	24,1
	S.A.P.P.	2	—	6,3	12
	S.A.P.P.	2	—	6	7
	S.A.P.P.	2	—	5	4,5
	S.A.P.P.	1	—	12,5	30
	Maport	1	—	2,2	2,5
	Maport	1	—	—	7
	Gascue y Cruz	1	—	—	2,5
	Gascue y Cruz	2	—	—	3
	Algeposa	3	—	14	15
	Algeposa	2	—	3,2	2
	Algeposa	4	—	6	3,5
	Algeposa	1	—	18,3	27
	Algeposa	1	—	7	9
	Algeposa	1	—	9	6

SUMA / TOTAL 46

Pulpos para troncos Log Grabs	S.A.P.P.	2	—	—	—
----------------------------------	----------	---	---	---	---

SUMA / TOTAL 2

2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte
 Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características Peso (Tm)	Capacidad (m³)
Type of material	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics Weight (Tm)	Capacity (m3)

Cajas	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	Maport	2	—	—	—

SUMA / TOTAL II

Tolvas / Hoppers	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.A.P.P.	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	Maport	1	—	—	25

SUMA / TOTAL 5

Básculas Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones	16x3-160 Tm
	RENFE	1	—	Vagones	16x3-100 Tm
	RENFE	1	Eléctrica	Vagones	20x3-150 Tm

SUMA / TOTAL 6

Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica	2 vehículos de 40 Tm	
---	--------	---	-----------	----------------------	--

SUMA / TOTAL 2

Rampa roll-on/roll off Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm
--------------------------------------	--------	---	---	---	--------

SUMA / TOTAL I



2.5.5. Otro material auxiliar
Other auxiliary equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR75 I
Spreader para máquina elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1	—	40 pies
Spreader	Algeposa	1	—	20 pies
Spreader	Algeposa	6	—	—
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica	100 Tm/hora
Electroimán Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
Máquina para llenar BigBag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2	—	—
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
Bastidor para siderúrgicos Frame (siderurgical products)	S.A.P.P.	17	—	—
Bastidor para pasta Frame (pulp)	S.A.P.P.	2	—	—
Bastidor para electrodos Frame (graphite electrodes)	S.A.P.P.	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel Frame (paper reels)	S.A.P.P.	2	—	—
Spreader especial para apeas Spreader (packed woods)	Maport	4	—	40 pies
Cuchara directo a camión Ladle for loading directly into lorry	Maport	1	—	—
Cuchara a toma Ladle for picking up directly from heap	Maport	1	—	—
Bastidor para contenedores Frame for containers	S.A.P.P.	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambón Simple pitchfork for rolls of alambón	S.A.P.P.	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambón Double pitchfork for rolls of alambón	S.A.P.P.	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero Pitchfork for bobbins of steel	S.A.P.P.	2	—	—
SUMA / TOTAL		58		

2.6.	Material flotante Floating equipment
-------------	---

2.6.1.	Dragas Dredgers
---------------	--------------------

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cantera o cangilones	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of quarry or buckets	Year of build

— — — — — — — —

2.6.2.	Remolcadores Tugboats
---------------	--------------------------

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Year of build

Facal Once	Facal, S.A.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Diecisiete	Facal, S.A.	Gas-oil	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
Facal Dieciocho	Facal, S.A.	Gas-oil	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
Facal Diecinueve	Facal, S.A.	Gas-oil	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
Artzain	A.P.P.	Gas-oil	2.240	10,00	3,00	1,50	1981

2.6.3.	Gánguiles, gabarras y barcazas Hoppers, lighters and barges
---------------	--

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m ³ ó GT	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity m ³ or GT	Year of build

Gabarra	A.P.P.	—	—	15,00	8,50	1,70	—	1966
---------	--------	---	---	-------	------	------	---	------

2.6.4.	Grúas flotantes Floating cranes
---------------	------------------------------------

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Características de trabajo / <i>Characteristics</i>			Año de construcción
				Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre el mar (m)	
Name	Owner	Fuel Requirements	Vessel characteristics	Lifting power (Tm)	Reach (m)	Height above sea Level (m)	Year of building

Matxingo	A.P.P.	Gas-oil	Eslora Length 15,00m Manga Beam 8,50 m Puntal Draught 1,70 m	19	19,00	12,60	1966
----------	--------	---------	---	----	-------	-------	------

2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio
 Other auxiliary equipment

Características / Characteristics						
Nombre Name	Propietario Owner	Tipo (m) Type (m)	Eslora (m) Length (m)	Potencia (HP) Power (HP)	Manga (m) Beam (m)	Año de construcción Year of build

2.7. Accesos terrestres y comunicaciones
 Communications

2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores
 Road access and inner communications

2.7.1.1 Carreteras
 Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2 Ferrocarriles
 Railways

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

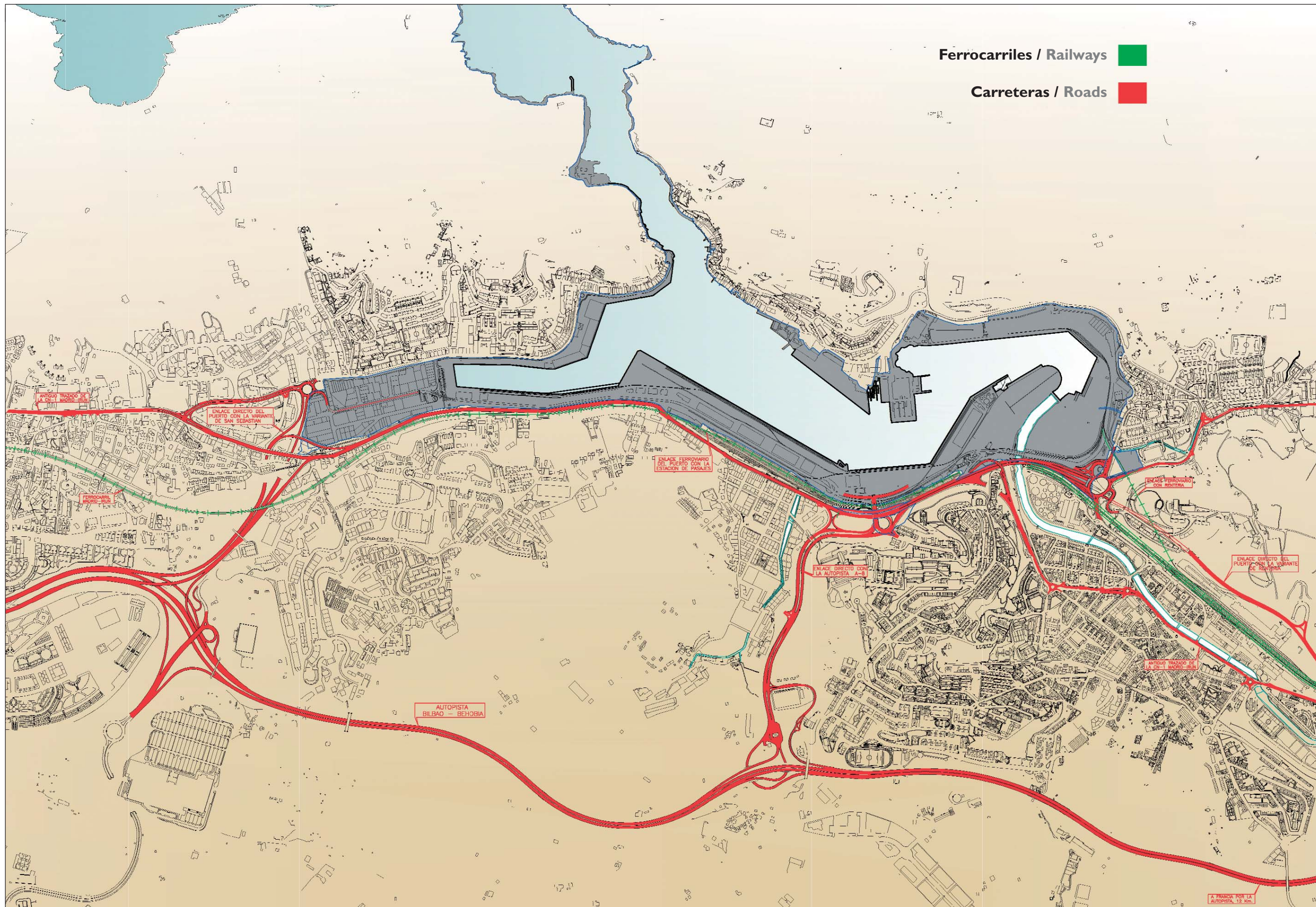
Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.

2.7.2 Plano de comunicaciones internas
 Inner communications map

2.7.3 Plano de accesos terrestres
 Land approaches map



2.8.

Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos
Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 66.416 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151 m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m² y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 66,416 m² and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m² and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit and the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.



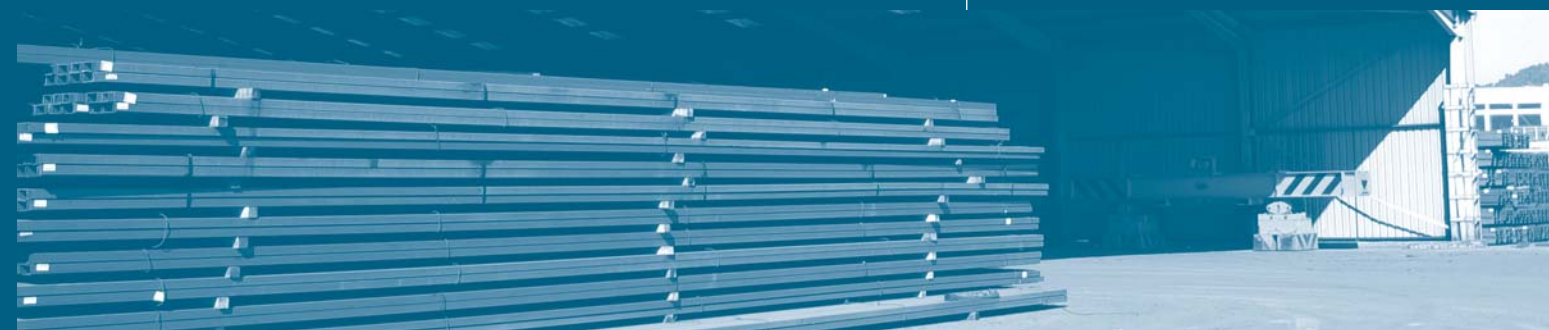
MEMORIA

3

**Partikularrei
baimendutako lanak
eta jarduerak**

Obras y actividades
autorizadas a
particulares

Works and activities
authorized to private
organizations



3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2006 y que están vigentes
 Authorized before 2006 and still in operative

Nº de orden Order N°	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros). Total annual rent (Euros)
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	7,76 €/m ²	80.601,70
2	Pabellón industrial para garaje	20-12-81	Tellería y García, S.A.	8,30 €/m ²	4.314,41
3	Pabellón para depósito de sales	12-03-82	Almacenes Ortega, S.A.	8,30 €/m ²	5.658,49
4	Naves industriales	01-04-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	7,04 €/m ²	17.829,02
5	Edificio industrial	03-02-83	Carmelo Egaña Elustondo	8,30 €/m ²	2.049,32
6	Pabellón para almacén	12-11-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	8,30 €/m ²	6.687,28
7	Nave industrial	01-01-87	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	8,80 €/m ²	11.510,88
8	Pabellón para almacén	01-01-87	Antonio Gurrutxaga Ascasibar.	10,06 €/m ²	3.147,66
9	Pabellón para almacén	01-01-89	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	10,07 €/m ²	60.433,94
10	Nave industrial	04-12-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	11,36 €/m ²	19.771,63
11	Pabellón para almacén	25-02-93	Zubeldia y Cía-Pesqueras Loyola, S.A.	11,49 €/m ²	3.929,03
12	Almacenamiento de ensacado de mercancías	15-06-93	Artaza-Pasajes, S.A.	14,39 €/m ²	22.760,11
13	Mercado municipal	12-10-93	Ayuntamiento de Pasajes	10,33 €/m ²	22.500,19
14	Almacén de depósito	16-11-95	Estibadora Algeposa, S.A.	14,84 €/m ²	64.991,30
15	Almacén de cemento	07-02-96	Financiera y Minera, S.A.	58,86 €/m ²	43.910,46
17	Servicio de amarre-desamarre	21-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	Sin canon	Sin canon
18	Servicio de remolque	08-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	Sin canon
19	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	Sin canon	Sin canon
20	Nave industrial	04-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	11,36 €/m ²	3.977,06
21	Depósito de carbón y fuel-oil	01-07-98	Iberdrola Generación, S.A.	38,11 €/m ²	877.165,48
22	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
23	Depósito de maquinaria	01-10-99	Estibadora Algeposa, S.A.	24,64 €/m ²	7.393,43
24	Depósito de mercancía	13-05-00	Estibadora Algeposa, S.A.	7,79 €/m ²	149.774,03
25	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	26,53 €/m ²	26.135,30
26	Almacén de depósito de mercancía general	29-05-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	25,16 €/m ²	27.167,71
27	Explotación almacén nº 6	23-10-03	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	35,51 €/m ²	124.297,85
28	Explotación almacén nº 4 Bis	28-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	13,02 €/m ²	82.011,24
29	Explotación almacén nº 5	17-03-04	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	46,65 €/m ²	124.093,10
30	Explotación básculas de pesaje	08-04-04	S.G.S. Española de Control, S.A.	38,67 €/m ²	29.467,57
31	Aparcamiento elevado	16-12-04	Ground & Garage	8,16 €/m ²	909.425,70

Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros). Total annual rent (Euros)
32	Urtbanización y construcción de pabellones navales	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	5,66 €/m ²	141.445,40
33	Instalación de pantalanés	28-04-05	Depratamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
34	Depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	12,54 €/m ²	12.226,40
35	Tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	9,75 €/m ²	9.751,54



3.2. Autorizadas en el año 2006
 Authorized in 2006

Nº de orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros). Total annual rent (Euros)
36	Instalación pasarela peatonal	6-04-2006	Ground & Garage, S.L.	2,95 €/m ²	44.278

MEMORIA

4

Trafiko estatistikak
Estadísticas de tráfico
Traffic statistics





4.1. Tráfico de pasaje
 Passenger traffic

4.1.1. Pasajeros
 Passengers

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign Total	Total Local	Interior
Línea regular / Regular shipping lines				
Embarcados / Embarked	0	0	0	0
Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
Total / Total	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / Starting a cruise			0	
Fin de línea / Ending a cruise			0	
En tránsito / In Transit			0	

4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino
 Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination

Puerto de origen o destino Port of origin and destination	Cabotaje Domestic		Exterior Foreign		Total Total
	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	
	0	0	0	0	0
TOTAL/TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades
 Vehicles with passengers. Number of vehicles

Tipo de navegación Type of navigation	Tipo de vehículo Type of vehicle	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Total Total
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coche / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total/ Total	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coche / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2. Buques
Vessels

4.2.1. Buques mercantes
Merchant ships

4.2.1.1. Distribución por tonelaje
Distribution by tonnage

	TOTAL	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to	From 3,001 to 5.000	From 5,001 to 10.000	From 10,001 to 25.000	From 25,001 to 50.000	More than 50,000 G.T.

Españoles / Spanish

Número / Number	25	16	9	0	0	0	0
G.T. / G.T.	75.652	42.316	33.336	0	0	0	0

Extranjeros / Foreign

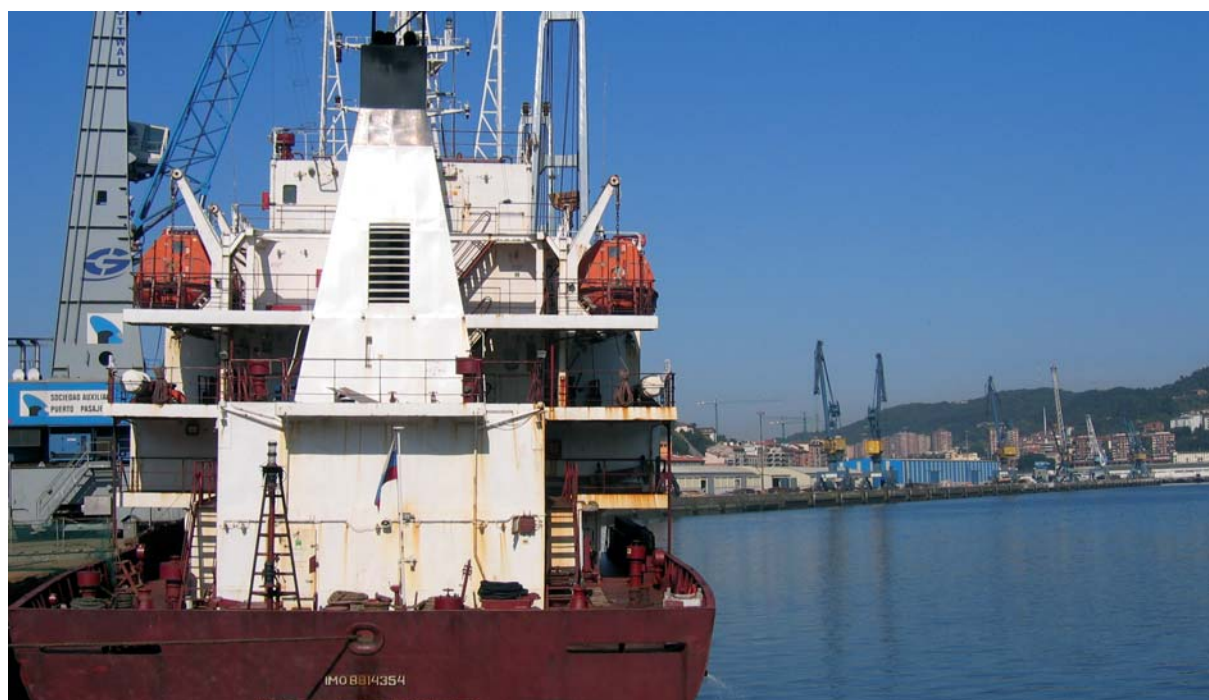
Número / Number	1.522	885	239	148	248	2	0
G.T. / G.T.	8.119.992	2.028.098	961.727	1.102.371	3.975.620	52.176	0

Total / Total

Número / Number	1.547	901	248	148	248	2	0
G.T. / G.T.	8.195.644	2.070.414	995.063	1.102.371	3.975.620	52.176	0

Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %

Número / Number	100,00%	58,24%	16,03%	9,57%	16,03%	0,13%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	25,26%	12,14%	13,45%	48,51%	0,64%	0,00%



4.2.1.2. Distribución por bandera
 Distribution by flag

Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.
ALEMANIA	16	33.171
ANTIGUA	388	929.722
ANTILLAS HOLANDEAS	45	132.659
AUSTRIA	1	7.662
BAHAMAS	32	132.486
BARBADOS	10	33.053
BELIZE	14	45.433
CAYMAN ISLANDS	1	23.239
CHIPRE	59	192.500
COMOROS	2	3.812
CROACIA	1	5.869
DINAMARCA	6	8.997
DOMINICA	2	6.928
EGIPTO	1	22.895
ESLOVAQUIA	9	18.773
ESPAÑA	26	76.707
ESTONIA	14	41.738
FINLANDIA	32	541.592
FRANCIA	5	37.520
GEORGIA	1	2.645
GIBRALTAR	140	400.477
GRECIA	1	10.274
HOLANDA	150	490.496
HONG KONG	1	14.770
IRLANDA	18	70.328
LETONIA	2	3.892
LIBERIA	8	73.306
LITUANIA	7	46.650
MALTA	87	394.351
MARSHALL	1	5.381
MONGOLIA	1	1.826
NORUEGA	55	569.651
PANAMA	23	164.905
POLONIA	1	1.843
PORTUGAL	139	2.277.256
REINO UNIDO	20	70.999
RUMANIA	8	37.954
RUSIA	89	476.746
SAN VICENTE	41	204.350
SIRIA	2	9.595
SUECIA	45	436.185
SUIZA	7	20.993
TURQUIA	36	116.015
TOTAL / TOTAL	1.547	8.195.644

4.2.1.3. Distribución por tipos de buques
Distribution by types of vessels

Tipo de buques Type of vessels	Españoles Spanish		Extranjeros Foreign		Total Total	
	Num.	G.T.	Num.	G.T.	Num.	G.T.
Total tanques / Total tankers	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / Total bulk-carriers	13	38.484	398	1.188.657	411	1.227.141
Total carga general / Total general cargo	12	37.168	867	3.160.831	879	3.197.999
Total ro-ro / Total ro-ro	0	0	257	3.770.504	257	3.770.504
Total pasaje / Total passengers	0	0	0	0	0	0
Total portacontenedores / Total container	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes / Total other merchant ships	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	25	75.652	1.522	8.119.992	1.547	8.195.644

4.2.2. Buques de guerra
Warships

	Españoles Spanish	Extranjeros Foreign	Total Total
Número / Number	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0

4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca
Fishing fresh ships

Con base en el puerto / Based in the port

Número / Number	23
G.T. / G.T.	4.821

4.2.4. Embarcaciones de recreo
Pleasure boats

Número / Number	91
T.R.B. / T.R.B.	382

4.2.5. Buques entrados para desguace
 Ships entered for breaking up

	TOTAL	Hasta 3.000 G.T.	De 3.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000 G.T.
	TOTAL	Up to	From 3,001 to 5.000	From 5,001 to 10.000	From 10,001 to 25.000	From 25,001 to 50.000	More than 50,000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0
Total / Total							
Número / Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T. / G.T.	0	0	0	0	0	0	0

4.2.6. Otras embarcaciones
 Other ships

Tipo Type	Número Number	G.T. G.T.
Remolcadores / Tugboats		
Total / Total		



4.3. Mercancías, Toneladas
Goods, Tons

4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio
Handled at port authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total

Graneles líquidos / Liquid bulks

Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TOTAL / TOTAL 0 0 0 0 0 0 0 0 0

Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation

TOTAL / TOTAL 0 0 0 0 0 0 0 0 0

Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation

Abono / Fertilizer	0	10.295	10.295	0	82.582	82.582	0	103.172	103.172
Arcilla / Clay	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolin / Kaolin	0	0	0	0	17.131	17.131	0	17.131	17.131
Carbon / Coal	0	8.300	8.300	0	78.819	78.819	0	95.419	95.419
Cebada / Barley	0	0	0	2.232	16.489	18.721	2.232	18.721	20.953
Cemento y Clinker Cement and Clinker	0	0	0	0	34.889	34.889	0	34.889	34.889
Cereales / Cereals	0	0	0	0	23.957	23.957	0	23.957	23.957
Chatarra / Scrap	0	27.533	27.533	0	1.878.727	1.878.727	0	1.933.793	1.933.793
Coque de petróleo Petroleum coke	0	9.451	9.451	0	117.757	117.757	0	136.659	136.659
Espato fluor / Spato fluor	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	24.261	24.261	0	24.261	24.261
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	58.613	58.613	0	58.613	58.613
Fundición en bruto, lingotes Smelting in brute, lingots	0	0	0	0	17.533	17.533	0	17.533	17.533
Grafito / Graphite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidroxido de aluminio Aluminium hydroxide	0	0	0	0	10.300	10.300	0	10.300	10.300
Magnesita / Magnesite	0	0	0	27.554	38.298	65.852	27.554	65.852	93.406
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / Perlite	0	0	0	0	12.700	12.700	0	12.700	12.700
Potasa / Potash	0	0	0	0	3.920	3.920	0	3.920	3.920
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	57.450	57.450	0	57.450	57.450
Sulfatos / Sulphates	0	0	0	0	2.447	2.447	0	2.447	2.447
Trigo / Wheat	0	6.866	6.866	13.721	97.305	111.026	13.721	124.758	138.479
Urea / Urea	0	7.332	7.332	0	48.266	48.266	0	62.930	62.930
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	0	4.657	4.657	0	4.657	4.657

TOTAL / TOTAL 0 69.777 69.777 43.507 2.626.101 2.669.608 43.507 2.695.878 2.739.385



Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancía general / General cargo									
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	3.011	3.011	0	3.011	3.011
Autocares / Coaches	96	9	105	426	493	919	522	502	1.024
Bobinas de papel Paper coils	0	0	0	1.805	259	2.064	1.805	259	2.064
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	2.646	2.646	16.086	499.470	515.556	16.086	502.116	518.202
Camiones / Trucks	0	0	0	1.076	11.725	12.801	1.076	11.725	12.801
Cemento y clinker Cement and Clinker	0	0	0	2.425	0	2.425	2.425	0	2.425
Electrodos / Electrodes	0	0	0	3.783	0	3.783	3.783	0	3.783
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	2.479	4.200	6.679	2.479	4.200	6.679
Fundición en bruto, lingotes Smelting in brute, lingots	0	0	0	0	5.343	5.343	0	5.343	5.343
Furgonetas / Vans	0	0	0	83.440	9.585	93.025	83.440	9.585	93.025
Grafito / Graphite	0	0	0	1.766	0	1.766	1.766	0	1.766
Granito / Granite	0	0	0	2.441	62.948	65.389	2.441	62.948	65.389
Lingotes de hierro Iron lingots	0	0	0	5.044	24.822	29.866	5.044	24.822	29.866
Madera aserrada Sawing wood	0	123	123	2.534	10.499	13.033	2.534	10.622	13.156
Madera en bruto Wood	0	0	0	0	83.584	83.584	0	83.584	83.584
Madera en bruto y troncos Wood and trunks	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita / Magnesite	0	0	0	1.940	3.101	5.041	1.940	3.101	5.041
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	379	137	516	15.011	26.906	41.917	15.390	27.043	42.433
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	6.265	23	6.288	6.265	23	6.288
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	71	683	754	71	683	754
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical P. (Bars)	1.082	0	1.082	21.494	1.470	22.964	22.576	1.470	24.046
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical P. (Sections)	6.466	277	6.743	603.774	13.348	617.122	610.240	13.625	623.865
Palanquilla / Jemmy	0	3.221	3.221	0	64.460	64.460	0	67.681	67.681
Papel / Paper	0	403	403	0	1.804	1.804	0	2.207	2.207
Pasta de madera Wood pulp	0	4.129	4.129	0	131.495	131.495	0	135.624	135.624
Pizarra / Slate	0	0	0	89.709	48	89.757	89.709	48	89.757
Plataforma de transporte Transport platform	0	0	0	0	57	57	0	57	57
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	8.836	792	9.628	8.836	792	9.628
Repuestos automoviles Motor vehicles parts	0	0	0	917	19	936	917	19	936
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	0	0	0	5.430	18.836	24.266	5.430	18.836	24.266
Turismos / Vehicles	0	739	739	163.173	69.956	233.129	163.173	70.695	233.868

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Mercancía general / General cargo

Varilla en rollos Rod in reels	8.274	0	8.274	24.567	58.840	83.407	32.841	58.840	91.681
Resto de mercancías Rest goods	147	0	147	2.515	353	2.868	2.662	353	3.015
TOTAL / TOTAL	16.444	11.684	28.128	1.067.007	1.108.130	2.175.137	1.083.451	1.119.814	2.203.265
TOTAL / TOTAL	16.444	81.461	97.905	1.110.514	3.734.231	4.844.745	1.126.958	3.815.692	4.942.650

4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares Handled at private quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Graneles líquidos / Liquid bulks

TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation

Carbon	0	508.903	508.903	0	0	0	0	508.903	508.903
TOTAL / TOTAL	0	508.903	508.903	0	0	0	0	508.903	508.903

Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation

TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
----------------------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------

Mercancía general / General cargo

TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	508.903	508.903	0	0	0	0	508.903	508.903

4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año
 Loaded and unloaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Gas-oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbon / Coal	0	508.903	508.903	0	0	0	0	508.903	508.903
TOTAL / TOTAL	0	508.903	508.903	0	0	0	0	508.903	508.903
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / Fertilizer	0	10.294	10.294	0	82.582	82.582	0	92.876	92.876
Arcilla / Clay	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	17.131	17.131	0	17.131	17.131
Carbon / Coal	0	8.300	8.300	0	78.819	78.819	0	87.119	87.119
Cebada / Barley	0	0	0	2.232	16.489	18.721	2.232	16.489	18.721
Cemento y Clinker Cement and clinker	0	0	0	0	34.889	34.889	0	34.889	34.889
Cereales / Cereals	0	0	0	0	23.957	23.957	0	23.957	23.957
Chatarra / Scrap	0	27.533	27.533	0	1.878.727	1.878.727	0	1.906.260	1.906.260
Coque de petróleo Petroleum coke	0	9.452	9.452	0	117.757	117.757	0	127.209	127.209
Espato fluor / Fluorspar	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones Ferroalloys	0	0	0	0	24.261	24.261	0	24.261	24.261
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	58.613	58.613	0	58.613	58.613
Fundición en bruto, lingotes Gross casting, lingots	0	0	0	0	17.533	17.533	0	17.533	17.533
Grafito / Graphite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hidroxido de aluminio Aluminium hydroxide	0	0	0	0	10.300	10.300	0	10.300	10.300
Magnesita / Magnesite	0	0	0	27.555	38.298	65.853	27.555	38.298	65.853
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / Perlite	0	0	0	0	12.700	12.700	0	12.700	12.700
Potasa / Potash	0	0	0	0	3.920	3.920	0	3.920	3.920
Prerreducido / Iron ore	0	0	0	0	57.450	57.450	0	57.450	57.450
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	0	4.657	4.657	0	4.657	4.657
Sulfatos / Sulphates	0	0	0	0	2.447	2.447	0	2.447	2.447
Trigo / Wheat	0	6.866	6.866	13.720	97.305	111.025	13.720	104.171	117.891
Urea / Urea	0	7.332	7.332	0	48.266	48.266	0	55.598	55.598
TOTAL / TOTAL	0	69.777	69.777	43.507	2.626.101	2.669.608	43.507	2.695.878	2.739.385

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

Mercancía general / General cargo

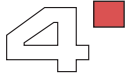
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	3.011	3.011	0	3.011	3.011
Arena / Sand	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares									
Motor vehicles	96	9	105	426	493	919	522	502	1.024
Bobinas de papel									
Paper coils	0	0	0	1.805	259	2.064	1.805	259	2.064
Bobinas y chapas de acero									
Steel coils and plates	0	2.646	2.646	16.086	499.470	515.556	16.086	502.116	518.202
Camiones / Trucks	0	0	0	1.076	11.725	12.801	1.076	11.725	12.801
Cemento y clínker									
Cement and clinker	0	0	0	2.425	0	2.425	2.425	0	2.425
Electrodos / Electrodes									
Electrodes	0	0	0	3.783	0	3.783	3.783	0	3.783
Ferroatleaciones									
Ferroatloys	0	0	0	2.479	4.200	6.679	2.479	4.200	6.679
Fundición en bruto, lingotes									
Gross casting, lingots	0	0	0	0	5.343	5.343	0	5.343	5.343
Furgonetas / Vans									
Motor vehicles	0	0	0	83.440	9.585	93.025	83.440	9.585	93.025
Grafito / Graphite									
Graphite	0	0	0	1.766	0	1.766	1.766	0	1.766
Granito / Granite									
Granite	0	0	0	2.441	62.948	65.389	2.441	62.948	65.389
Lingotes de hierro									
Iron lingots	0	0	0	5.044	24.822	29.866	5.044	24.822	29.866
Madera en bruto y troncos									
Woods and trunks	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Madera aserrada									
Sawing wood	0	123	123	2.534	10.499	13.033	2.534	10.622	13.156
Madera en bruto / Wood									
Wood	0	0	0	0	83.584	83.584	0	83.584	83.584
Magnesita / Magnesite									
Magnesite	0	0	0	1.940	3.101	5.041	1.940	3.101	5.041
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	379	137	516	15.011	26.906	41.917	15.390	27.043	42.433
Materiales de construcción									
Building materials	0	0	0	6.265	22	6.287	6.265	22	6.287
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	72	683	755	72	683	755
P. Siderurgicos (barras)									
Siderurgical products (bars)	1.082	0	1.082	21.494	1.471	22.965	22.576	1.471	24.047
P. Siderurgicos (perfiles)									
Siderurgical products (sections)	6.466	277	6.743	603.774	13.348	617.122	610.240	13.625	623.865
Palanquilla / Jemmy									
Palanquilla	0	3.221	3.221	0	64.460	64.460	0	67.681	67.681
Papel / Paper									
Paper	0	403	403	0	1.804	1.804	0	2.207	2.207
Pasta de madera									
Wood pulp	0	4.129	4.129	0	131.495	131.495	0	135.624	135.624
Pizarra / Slate									
Slate	0	0	0	89.709	48	89.757	89.709	48	89.757
Plataforma de transporte									
Platforms of transport	0	0	0	0	57	57	0	57	57
Productos siderurgicos varios									
Diverse siderurgical products	0	0	0	8.836	792	9.628	8.836	792	9.628

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Repuestos automoviles									
Motor vehicles parts	0	0	0	916	19	935	916	19	935
Tubos y perfiles huecos									
Tubes and hollow profiles	0	0	0	5.430	18.836	24.266	5.430	18.836	24.266
Turismos / Vehículos	0	739	739	163.173	69.956	233.129	163.173	70.695	233.868
Varilla en rollos									
Rod in reels	8.274	0	8.274	24.567	58.840	83.407	32.841	58.840	91.681
Resto de mercancías									
Rest woods	147	0	147	2.515	353	2.868	2.662	353	3.015
TOTAL / TOTAL	16.444	11.684	28.128	1.067.007	1.108.130	2.175.137	1.083.451	1.119.814	2.203.265
TOTAL / TOTAL	16.444	590.364	606.808	1.110.514	3.734.231	4.844.745	1.126.958	4.324.595	5.451.553



4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino
Total goods by nationality of ports of origin and destination

País Country	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ALEMANIA	692	125.570	126.262
ARGELIA	33.747	25.578	59.325
ARGENTINA	0	18.357	18.357
BELGICA	158.622	112.454	271.076
BRASIL	0	56.589	56.589
BULGARIA	0	1.981	1.981
CAMERUN	5.229	7.123	12.352
CANADA	24.855	0	24.855
COLOMBIA	122	0	122
DINAMARCA	0	24.809	24.809
EGIPTO	2.400	24.416	26.816
ESPAÑA	21.936	714.175	736.111
ESTADOS UNIDOS	73.833	15.573	89.406
ESTONIA	0	73.653	73.653
FINLANDIA	6.361	118.805	125.166
FRANCIA	0	91.989	91.989
GABON	3.477	6.360	9.837
GRECIA	30.757	15.692	46.449
GUINEA ECUATORIAL	6.769	0	6.769
PAISES BAJOS	10.391	287.699	298.090
INDIA	0	20.895	20.895
IRLANDA	80.978	57.678	138.656
ISLANDIA	0	7.422	7.422
ITALIA	13.130	11.095	24.225
KAZAJISTAN	0	22.731	22.731
LETONIA	0	15.631	15.631
LITUANIA	5.675	184.314	189.989
MARRUECOS	65.723	69.301	135.024
MEXICO	39.406	0	39.406
MOZAMBIQUE	0	2.099	2.099
NIGER	0	1.367	1.367
NORUEGA	2.304	51.679	53.983
POLONIA	5.707	46.294	52.001
PORTUGAL	0	26.689	26.689
PUERTO RICO	0	9.301	9.301
REINO UNIDO	415.206	719.419	1.134.625
REUNION	2.030	0	2.030
RUMANIA	4.714	0	4.714
RUSIA	0	815.869	815.869
SENEGAL	3.031	11.736	14.767
SUDAFRICA	0	33.023	33.023
SUECIA	4.600	193.412	198.012
SERBIA-MONTENEGRO	0	4.861	4.861
TUNEZ	1.402	0	1.402
TURQUIA	101.934	72.531	174.465
UCRANIA	0	99.933	99.933
URUGUAY	0	57.028	57.028
VENEZUELA	1.927	69.464	71.391
TOTAL	1.126.958	4.324.595	5.451.553



4.3.5. Mercancías transbordadas
Transhipped goods

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6. Tráfico Roll-On/Roll-Off
Roll-On / Roll-Off traffic

4.3.6.1. Resumen del tráfico Roll-On/Roll-Off
Summary of the traffic Roll-On/Roll-Off

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means			
Autocares / Coaches	96	426	522
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	5	5
Camiones / Trucks	0	1.076	1.076
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	2.425	2.425
Electrodos / Electrodes	0	0	0
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	2.479	2.479
Furgonetas / Vans	0	83.440	83.440
Granito / Granite	0	41	41
Lingotes de hierro / Iron lingots	0	5.044	5.044
Madera aserrada / Sawing wood	0	2.534	2.534
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	11.357	11.357
Materiales de construcción / Building materials	0	183	183
Minerales diversos / Diverse minerals	0	72	72
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	0	23	23
P. Siderurgicos (perfiles) / Siderurgical P. (Sections)	0	885	885
Pizarra / Slate	0	89.709	89.709
Plataforma de transporte / Transport platform	0	0	0
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	6.967	6.967
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	793	793
Resto de mercancías / Rest goods	0	2.286	2.286
Turismos / Vehicles	0	163.173	163.173
Varilla en rollos / Rod in reels	0	738	738
TOTAL / TOTAL	96	373.656	373.752

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means			
Autocares / Coaches	0	502	502
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	0	0
Camiones / Trucks	0	11.725	11.725
Furgonetas / Vans	0	9.585	9.585
Lingotes de hierro / Iron lingots	0	24.822	24.822
Madera aserrada / Sawing wood	0	388	388
Madera en bruto / Wood	0	44	44
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	136	23.352	23.488
Materiales de construcción / Building materials	0	5	5
P. Siderurgicos (barras) / Siderurgical P. (Bars)	0	1.193	1.193
P. Siderurgicos (perfiles) / Siderurgical P. (Sections)	0	9.603	9.603
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	15	15
Pizarra / Slate	0	48	48
Plataforma de transporte / Transport platform	0	57	57
Repuestos automoviles / Motor vehicles parts	0	19	19
Resto de mercancías / Rest goods	0	353	353
Turismos / Vehicles	492	70.202	70.694
Varilla en rollos / Rod in reels	0	1.787	1.787
TOTAL / TOTAL	628	153.700	154.328

Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods

En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	724	527.356	528.080
TOTAL / TOTAL	724	527.356	528.080

4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (UTI) Roll-On / Roll-Off
Units of intermodal transport Roll-On/Roll-Off

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Plataforma de transporte Transport platform	0	2	2	2.281	2.217	4.498	2.281	2.219	4.500
TOTAL / TOTAL	0	2	2	2.281	2.217	4.498	2.281	2.219	4.500

4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía
 Units of vehicles considered like good

Tipo / Type	Cabotaje			Exterior			Total		
	Domestic			Foreign			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total

Mercancía general diversa / Diverse general cargo

Autocares / Coaches	8	0	8	63	65	128	71	65	136
Camiones / Trucks	0	0	0	94	1.708	1.802	94	1.708	1.802
Furgonetas / Vans	0	0	0	46.835	4.938	51.773	46.835	4.938	51.773
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	0	0	0	0	15	15	0	15	15
Turismos / Vehicles	0	406	406	144.411	44.324	188.735	144.411	44.730	189.141
TOTAL / TOTAL	8	406	414	191.403	51.050	242.453	191.411	51.456	242.867

4.3.7. Clasificación de mercancías
 Classification of goods

4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza
 Classification by nature

Mercancías / Goods	Cabotaje			Exterior			Total		
	Domestic			Foreign			Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total

ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS

Gasoil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo									
Coals and petroleum coke	0	526.654	526.654	0	196.576	196.576	0	723.230	723.230

SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL

Mineral de hierro									
Iron mineral	0	0	0	0	57.450	57.450	0	57.450	57.450
Chatarras de hierro									
Iron scrapes	0	27.533	27.533	0	1.878.727	1.878.727	0	1.906.260	1.906.260
Productos siderúrgicos									
Siderurgical products	15.822	6.144	21.966	687.710	733.377	1.421.087	703.532	739.521	1.443.053

METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS

Otros minerales									
Other minerals	0	0	0	29.495	71.913	101.408	29.495	71.913	101.408
Otros productos metalúrgicos									
Other metallurgical products	0	0	0	977	3.035	4.012	977	3.035	4.012

ABONOS / FERTILIZERS

Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	58.613	58.613	0	58.613	58.613
Potasas / Potashes	0	0	0	0	3.920	3.920	0	3.920	3.920
Abonos naturales y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	17.627	17.627	0	124.099	124.099	0	141.726	141.726

Mercancías / Goods	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total

QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS

Productos químicos

Chemical products	0	0	0	2.126	12.747	14.873	2.126	12.747	14.873
-------------------	---	---	---	-------	--------	--------	-------	--------	--------

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS

Asfalto / Asphalte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	2.401	34.889	37.290	2.401	34.889	37.290
Materiales de construcción									
Building products	0	0	0	98.486	63.019	161.505	98.486	63.019	161.505

AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS

Cereales y sus harinas									
Cereals and their flours	0	6.867	6.867	15.952	137.750	153.702	15.952	144.617	160.569
Vinos, bebida, alcoholes y derivados									
Wine, drink, alcohol and others	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas / Canned food	0	0	0	25	0	25	25	0	25
Otros productos alimenticios									
Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes									
Fodders and forages	0	0	0	0	1.100	1.100	0	1.100	1.100

OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS

Maderas y corcho									
Woods and cork	0	122	122	2.534	94.083	96.617	2.534	94.205	96.739
Sal comun / Salt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta									
Paper and wood pulp	0	4.532	4.532	1.805	133.558	135.363	1.805	138.090	139.895
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos									
Machinery, devices, tools and supplies	379	137	516	19.695	38.473	58.168	20.074	38.610	58.684
Resto de mercancías									
Rest goods	0	0	0	714	10.452	11.166	714	10.452	11.166

TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS

Automoviles y sus piezas									
Motor vehicles and their parts	96	748	844	247.931	80.210	328.141	248.027	80.958	328.985
Tara de plataformas									
Platforms tare	0	0	0	0	45	45	0	45	45
Tara de contenedores									
Containers tare	147	0	147	663	195	858	810	195	1.005

TOTAL / TOTAL	16.444	590.364	606.808	1.110.514	3.734.231	4.844.745	1.126.958	4.324.595	5.451.553
----------------------	---------------	----------------	----------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

4.3.7.2.A Clasificación según su naturaleza y presentación
 Classification by nature and packaging

Mercancías / Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Solid bulks			Mercancía generada por contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS									
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	0	0	0	0	723.230	723.230	0	0	0
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL									
Mineral de hierro Iron mineral	0	0	0	0	57.450	57.450	0	0	0
Chatarras de hierro Iron scrapes	0	0	0	0	1.906.261	1.906.261	0	0	0
Productos siderúrgicos Siderurgical products	0	0	0	0	41.794	41.794	0	0	0
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS									
Otros productos metalúrgicos Other metallurgical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos extractivos Other products extractives	0	0	0	27.555	68.129	95.684	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS									
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	58.613	58.613	0	0	0
Potasas / Potashes	0	0	0	0	3.920	3.920	0	0	0
Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	141.725	141.725	0	0	0
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS									
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	12.747	12.747	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS									
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and clinker	0	0	0	0	34.889	34.889	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS									
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	15.952	144.617	160.569	0	0	0
Conservas / Canned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes Fodders and forages	0	0	0	0	1.100	1.100	0	0	0
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS									
Maderas y corcho Woods and cork	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías / Goods	Graneles líquidos Liquid bulks			Graneles sólidos Solid bulks			Mercancía generada por contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

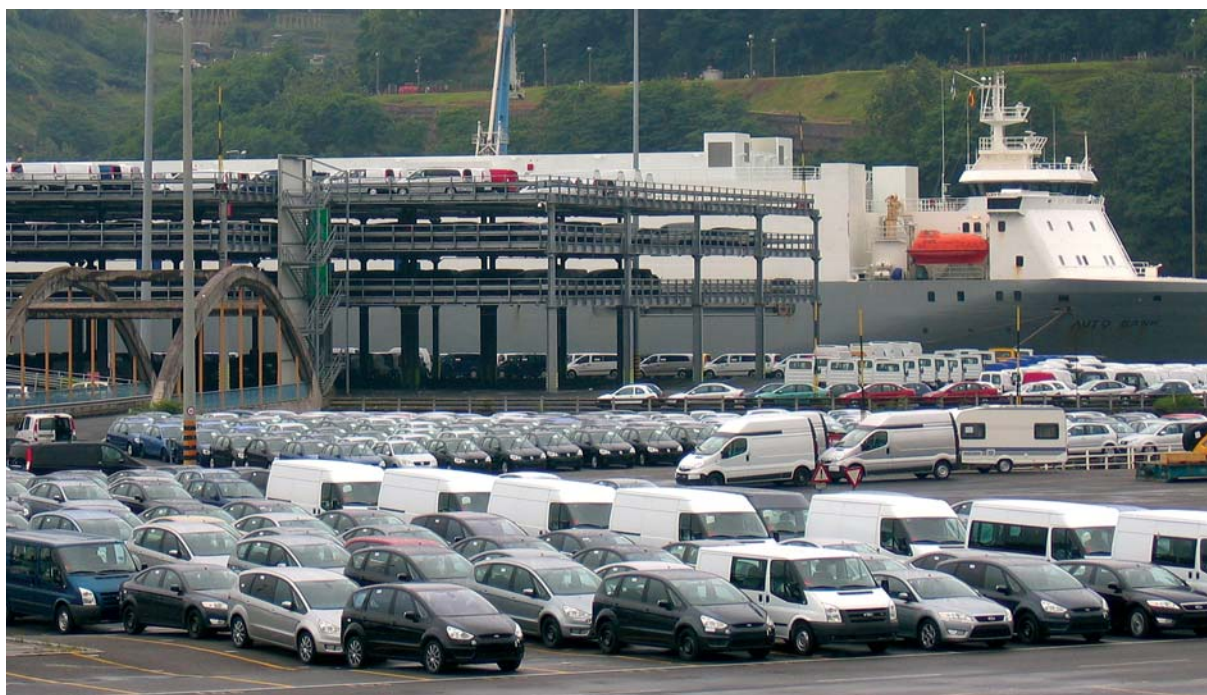
OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS

Papel y pasta Paper and wood pulp	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sal comun / Salt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	0	10.306	10.306	0	0	0

TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS

Automoviles y sus piezas Motor vehicles and their parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara vehiculos regimen de carga Tare of vehicles in regime of load	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara de plataformas Platforms tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TOTAL / TOTAL	0	0	0	43.507	3.204.781	3.248.288	0	0	0
----------------------	----------	----------	----------	---------------	------------------	------------------	----------	----------	----------



4.3.7.2.B Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
 Classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
ENERGÉTICO / POWER PRODUCTS									
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke									
	0	0	0	0	0	0	0	723.230	723.230
SIDERÚRGICO / SIDERURGICAL									
Mineral de hierro Iron mineral									
	0	0	0	0	0	0	0	57.450	57.450
Chatarras de hierro Iron scrapes									
	0	0	0	0	0	0	0	1.906.261	1.906.261
Productos siderúrgicos Siderurgical products									
	703.532	697.727	1.401.259	703.532	697.727	1.401.259	703.532	739.521	1.443.053
METALÚRGICO / METALLURGIC PRODUCTS									
Otros minerales Other minerals									
	1.940	3.784	5.724	1.940	3.784	5.724	29.495	71.913	101.408
Otros productos metalúrgicos									
	977	3.035	4.012	977	3.035	4.012	977	3.035	4.012
ABONOS / FERTILIZERS									
Fosfatos Phosphates									
	0	0	0	0	0	0	0	58.613	58.613
Potasas / Potashes									
	0	0	0	0	0	0	0	3.920	3.920
Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers									
	0	0	0	0	0	0	0	141.725	141.725
QUÍMICOS / CHEMICAL PRODUCTS									
Productos químicos Chemical products									
	2.126	0	2.126	2.126	0	2.126	2.126	12.747	14.873
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN / BUILDING MATERIALS									
Asfalto / Asphalte									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker Cement and clinker									
	2.401	0	2.401	2.401	0	2.401	2.401	34.889	37.290
Materiales de construcción Building materials									
	98.486	63.019	161.505	98.486	63.019	161.505	98.486	63.019	161.505
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS									
Cereales y sus harinas Cereals and their flours									
	0	0	0	0	0	0	15.952	144.617	160.569
Vinos, bebida, alcoholes y derivados Wines, drink, alcohol and others									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas / Canned food									
	25	0	25	25	0	25	25	0	25
Aceites y grasas Oils and greases									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios Other foodstuffs									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total

AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO / STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS

Piensos y forrajes Fodders and forages	0	0	0	0	0	0	0	1.100	1.100
---	---	---	---	---	---	---	---	-------	-------

OTRAS MERCANCÍAS / OTHER GOODS

Maderas y corcho Woods and cork	2.534	94.206	96.740	2.534	94.206	96.740	2.534	94.206	96.740
Sal común / Salt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Papel y pasta Paper and wood pulp	1.805	138.090	139.895	1.805	138.090	139.895	1.805	138.090	139.895
Maquinaria, aparatos, herramientas y repuestos Machinery, devices, tools and supplies	20.074	38.609	58.683	20.074	38.609	58.683	20.074	38.609	58.683
Resto de mercancías Rest goods	714	146	860	714	146	860	714	10.452	11.166

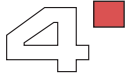
TRANSPORTES ESPECIALES / SPECIAL TRANSPORTS

Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	248.027	80.958	328.985	248.027	80.958	328.985	248.027	80.958	328.985
Tara de contenedores Containers tare	810	195	1.005	810	195	1.005	810	195	1.005
Tara de plataformas Platforms tare	0	45	45	0	45	45	0	45	45

TOTAL / TOTAL	1.083.451	1.119.814	2.203.265	1.083.451	1.119.814	2.203.265	1.126.958	4.324.595	5.451.553
----------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

4.3.7.3. Clasificación de mercancía en tránsito según su naturaleza Classification of goods in transit by nature

Tipo de mercancía Type of goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total tránsito Total transit
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	
Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0
Siderúrgico / Siderurgical	0	0	0	0	0	0	0
Metalúrgico / Metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0
Químicos / Chemical products	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías / Other goods	0	0	0	0	0	0	0
Transportes especiales Special transports	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0



4.3.7.4. Clasificación de mercancías según NST-2000
Classification of goods NST-2000

Grupo Group	Descripción de las mercancías Goods descriptions	Cabotaje Domestic			Exterior Foreign			Total Total		
		Embar. Loaded	Desembar. Unloaded	Total	Embar. Loaded	Desembar. Unloaded	Total	Embar. Loaded	Desembar. Unloaded	Total
01	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	0	0	0	0	0	0
02	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
03	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	0	0	0	0	0	0	0	0	0
04	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	0	0	0	0	0	0
05	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
06	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel; materia impresa y medios registrados)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
07	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	0	0	0	0	0
08	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
09		0	0	0	0	0	0	0	0	0
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11	Maquinaria y equipamiento; maquinaria de oficina y ordenadores; maquinaria y aparatos eléctricos, equipos y aparatos de radio, televisión y comunicación; instrumentos médicos, de precisión y ópticos; relojes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	Equipamiento de transporte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
13	Muebles, otras mercancías manufacturadas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
14	Materias primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	0	0	0	0	0
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor que son movidos para su reparación; otras mercancías que no son de mercado	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se pueden asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.4.	Tráfico interior, toneladas Local traffic , tons
-------------	---

Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
0	0	0

4.5.	Avituallamientos Supplies
-------------	------------------------------

Avituallamiento / Supplies	Toneladas / Tons
Agua / Water	28.159
Combustibles líquidos / Liquid fuels	9.205
Hielo / Ice	8.332
TOTAL / TOTAL	45.696

4.6.	Pesca capturada Fish captures
-------------	----------------------------------

Tipos Types	Peso (kg) Weight (kg)	Valor en 1ª venta (euros) Value in first sale (euros)
Peces / Fishes	7.313	23.602,00
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	7.313	23.602,00

4.7.	Tráfico de contenedores Container traffic
-------------	--

4.7.1.	Contenedores de 20 pies 20 feet containers
---------------	---

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacíos / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies
 Containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0

4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies o mayores
 Containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full	0		0	0	0	0
Vacios / Empty	0		0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0		0	0	0	0

4.7.4. Contenedores mayores de 20 pies o mayores en tránsito
Containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0

4.7.5. Total Contenedores equivalentes a 20 (TEUS)
Total equivalent 20 feet containers (TEUS)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacíos / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0

4.7.6. Total Contenedores equivalentes a 20 (TEUS) en transito
 Total equivalent 20 feet containers (TEUS) in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacios / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacios / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL						
Con carga / Full		0	0	0	0	0
Vacios / Empty		0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0	0	0

4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas
 Containerised goods classified by nature, tons

Mercancías / Goods	Mercancía general convencional Other general cargo			Total mercancía general Total general cargo			Total Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO									
SIDERURGICAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
METALÚRGICO									
METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS									
FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO									
STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCIAS									
OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES									
SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.8. Resumen general del tráfico marítimo
General summary of maritime traffic

4.8.1. Cuadro general número 1
General chart number 1

Conceptos Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS	0	0
Productos petrolíferos / Oil products	0	0
Gas natural / Natural gas	0	0
Otros líquidos / Other liquid	0	0
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	3.248.288	3.248.288
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	2.203.265	2.203.265
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC	0	0
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		45.696
Productos petrolíferos / Oil products	9.205	9.205
Resto / Rest	36.491	36.491
PESCA FRESCA / FRESH FISH	7.313	7.313
TOTAL / TOTAL	5.504.562	5.504.562

4.8.2. Cuadro general número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
General chart number 2 (Local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.172.654
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	4.331.908
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	5.504.562

4.8.3. Cuadro general número 3
General chart number 3

Conceptos Item	Toneladas / Tons	
	Parciales / Partials	Totales / Total
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE	0	4.844.745
Importación / Import	3.734.231	0
Exportación / Export	1.110.514	0
Transbordadas / Transshipping	0	0
CABOTAJE / DOMESTIC	606.808	606.808
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	53.009	53.009
TOTAL / TOTAL	5.504.562	5.504.562

4.9. Tráfico terrestre
 Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado "Para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto" Transport system used for hinterland connections from or to port area	Cargadas en barco Loaded on vessel	Toneladas / Tons Descargadas de barco Unloaded from vessel	Total Total
Ferrocarril / Railway	100.094	273.929	374.023
Carretera / Road	1.072.560	3.549.076	4.621.636
Tubería / Pipe	0	0	0
Otros medios / Other	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE TOTAL HINTERLAND TRAFFIC	1.172.654	3.823.005	4.995.659
Sin transporte terrestre / Without land transport	0	508.903	508.903
TOTAL / TOTAL	1.172.654	4.331.908	5.504.562

4.9.1. Tráfico ferroviario
 Railway traffic

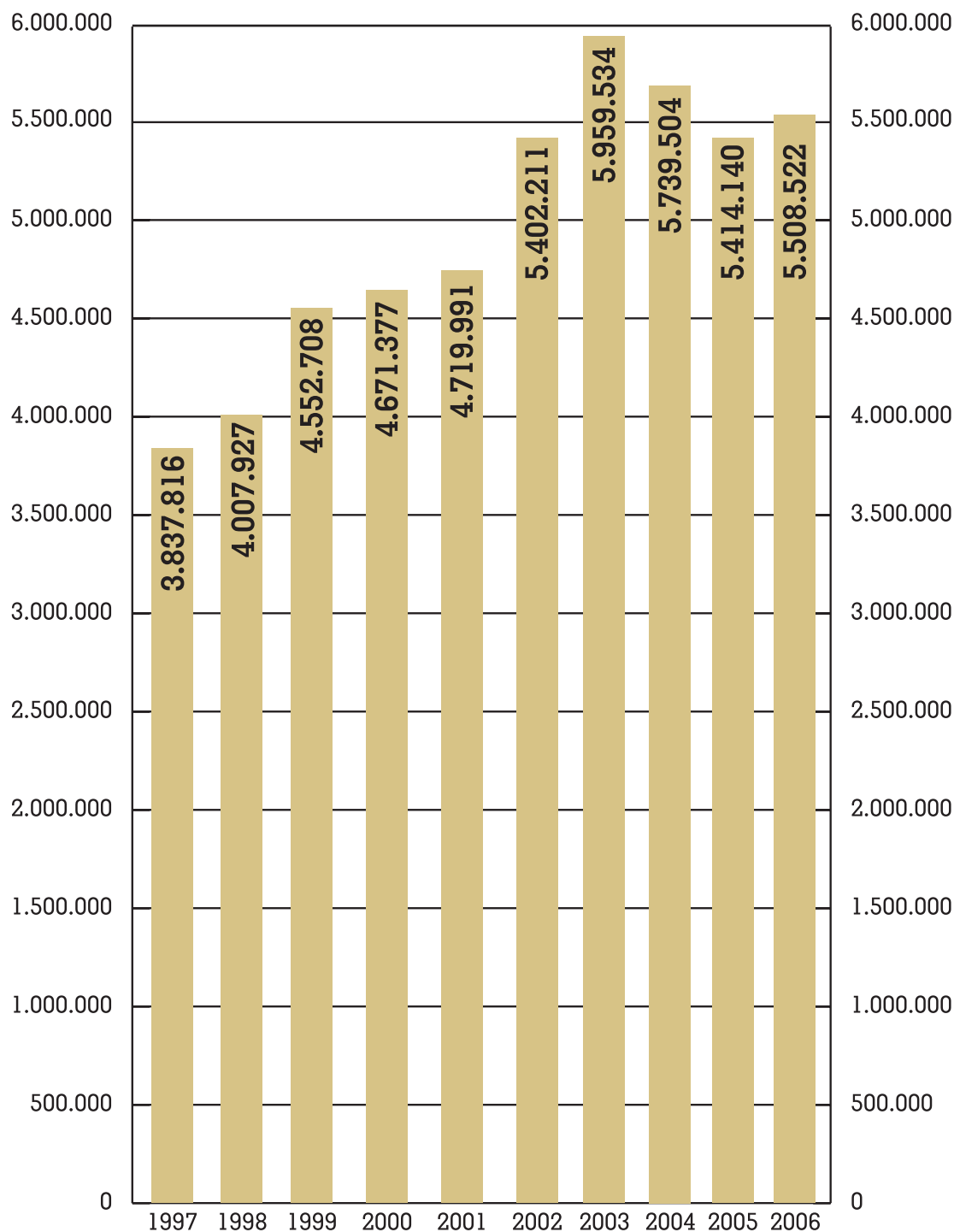
	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full			
Vagones vacíos / Wagons empty			
TOTAL VAGONES / TOTAL	0	0	0
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	0	0	0
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS	0	0	0

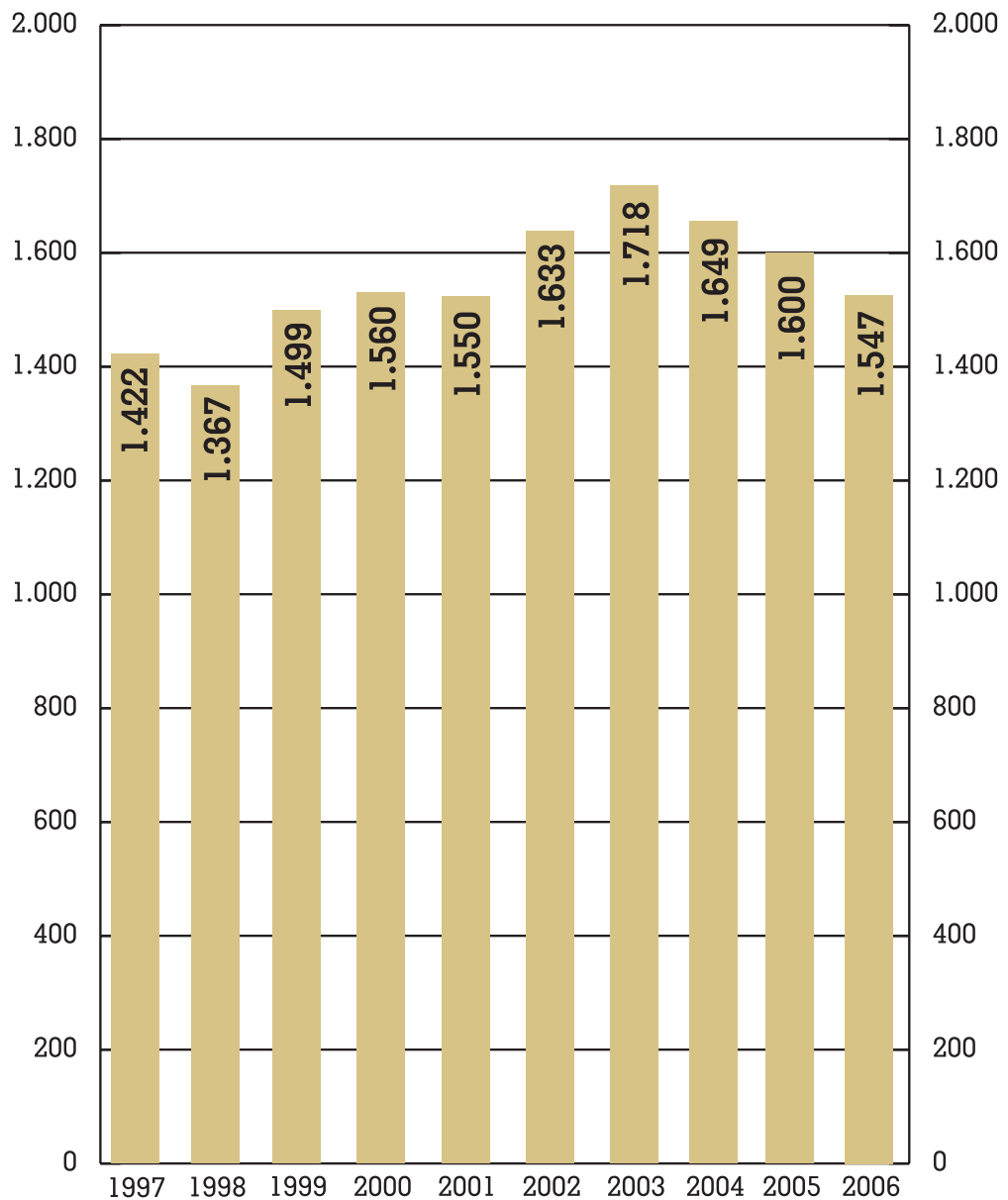
4.9.2. Tráfico T.I.R. y terrestre general
 T.I.R. Traffic

	Número de camiones / Number of trucks	Toneladas / Tons
De importación / Import		
De exportación / Export		
TOTALES / TOTALS	0	0

4.10. Gráficos
 Diagrams

Merkantzien trafikoa guztira (tm) - Tráfico total de mercancías (tm) - Total goods traffic (m.t.)



4.10. Gráficos
Diagrams**Itsasontzien mugimenduak (kopuruak) - Movimiento de buques (número) - Number of ships handled**



GOTTALID



COMIEDAD ADRIKLAR
PUERTO PASAJES

ПИОНЕР СЕВЕРОВАВИНСКА
АРХАНГЕЛЬСК
IMO 7118240

MEMORIA

5

Portuaren erabilera
Utilización del Puerto
Port utilization



5.1 Utilización de muelles
 Quays utilization

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	Total Total
RELOJ				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	100.812	—	100.812
Mercancía general General cargo	8.766	—	—	8.766
BUENAVISTA				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	33.899	569.650	—	603.549
Mercancía general General cargo	323.417	683.191	—	1.006.608
MOLINAO				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	809.392	—	809.392
Mercancía general General cargo	78.254	43.405	—	121.659
CAPUCHINOS				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	149.169	—	149.169
Mercancía general General cargo	314.953	64.066	—	379.019
IBERDROLA				
Gránulos líquidos con instalación especial Liquid bulks by special facilities	—	593.214	—	593.214
RO-RO				
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	286.958	90.550	—	377.508
LEZO-1				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	1.500	737.397	—	738.897
Mercancía general General cargo	14.251	20.350	—	34.602
LEZO-2				
Gránulos sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	3.450	282.655	—	286.105
Mercancía general General cargo	34.279	30.377	—	64.656
LEZO-3				
Mercancía general Ro-Ro General cargo Ro-Ro	78.598	7.938	—	86.536
TOTAL / TOTAL	1.178.325	4.182.167	—	5.360.492

5.2. Dársenas
Basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships —
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships —
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage —

5.3. Amarres de punta
Pointed mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships —
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships —
G.T. por días de fondeo / G.T. day of moored ships —

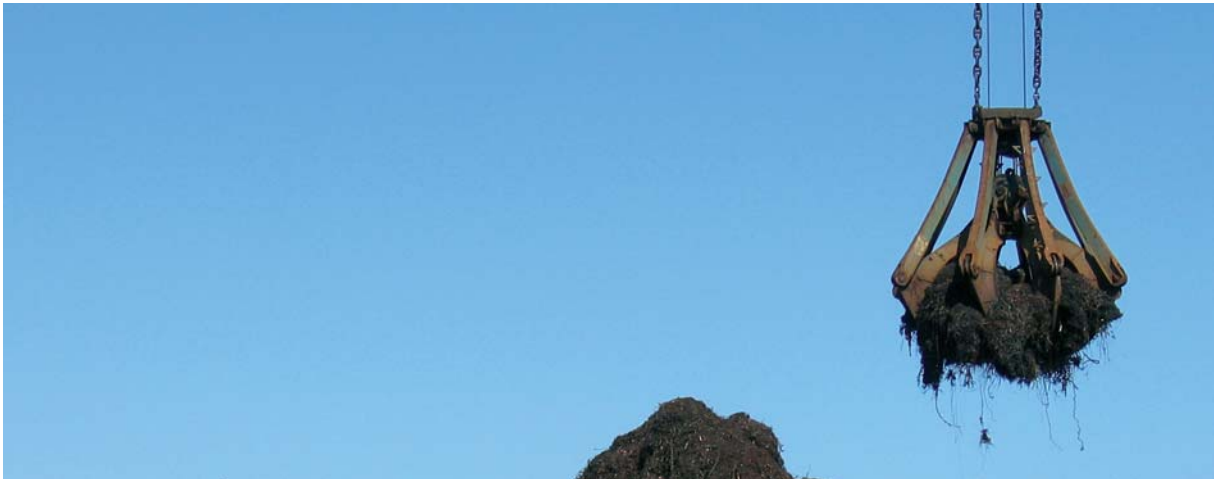
5.4. Atraques
Berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships 1.950
Metros lineales de atraque (suma de esloras) —
M.L. of docked ships (total of length) 226.064
Metros lineales por día de atraque / M.L. day of docked 198.425

5.5. Ocupación de superficies
Area utilization

	Descubiertas m ² /día Uncovered m ² /day	Cubiertas y abiertas m ² /día Covered and uncovered m ² /day	Cerradas m ² /día Covered m ² /day	Totales m ² /día Totals m ² /day
Zona de muelles				
Docks zone	—	—	—	—
Otras zonas				
Other zones	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—





5.6. Medios mecánicos de tierra
Mechanical shore equipment

Tipo Type	Con gancho With hook		Con cuchara With bucket-grab		Totales Total	
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
GRUAS DEL SERVICIO						
PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO						
TOTAL PORT AUTHORITY						
—	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES						
PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES						
TOTAL PRIVATE						
—	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL						
—	—	—	—	—	—	—

5.6.2. Instalaciones especiales
Special installations

Instalación y Propietario Instalation y Owner	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos) (Solid bulks)	—	508.905

5.7. Carretillas / Lift trucks

Número de horas / N° of hours —

5.8. Cintas transportadoras / Tapes transports

Número de horas / N° of hours —

5.9. Palas cargadoras / Mechanic shovels

Número de horas / N° of hours —

5.10. Tracción y maniobra / Railway shunting

Locomotoras. N° Horas / Locomotives. N° of hours —

Tractores / Tractors —

5.11. Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto —

N° of wagons handled in the port —

5.12. Camiones / Trucks

Número de camiones entrados y salidos en el puerto —

N° of lorries in and out the port —

5.13. Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N° of weighings —

Toneladas / Tons —

5.14. Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N° of services —

Número de horas / N° of hours —

5.15. Remolcadores / Tugboats

Número de servicios / N° of services —

Número de horas / N° of hours —

5.16. Varaderos / Slipways

Número de servicios / N° of services —

Toneladas varadas / Tons lifted —

5.17. Descripción de terminales y muelles operativos
Description of terminales and operative quays

MEMORIA

6

Lanak
Obras
Works



6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2006
Works in progress or completed in 2006

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Situation
Obras terminadas en el año 2006					
PS.	Proyecto de "Adelantamiento del Muelle del Reloj"	3.677.876,79	3.677.876,79	2.547.846,25	Terminada
PS.	Liquidación Provisional del Proyecto de "Adelantamiento del Muelle del Reloj"	348.595,58	348.595,58	348.595,58	Terminada
PS.	Proyecto de "Ampliación de playa de vías para tráfico de coches en Lezo (Fase I)"	338.886,05	338.886,05	120.379,48	Terminada
PS.	Relación de Unidades para la "Mejora de la iluminación de las zonas de trabajo del Puerto de Pasajes"	198.889,00	198.889,00	115.544,60	Terminada
PS.	Proyecto Modificado de "Instalación de aseos, vestuarios y oficinas para la Sociedad Estatal de Estiba (Sespa) en el antiguo Almacén nº 1 en el Puerto de Pasajes"	610.153,98	610.153,98	610.153,98	Terminada
PS.	Liquidación Provisional del Proyecto Modificado de "Instalación de aseos, vestuarios y oficinas para la Sociedad Estatal de Estiba (Sespa) en el antiguo Almacén nº 1 en el Puerto de Pasajes".	60.890,02	60.890,02	60.890,02	Terminada
PS.	Relación de Unidades para la "Remodelación de los almacenes 5 y 6 del muelle de Buenavista en el Puerto de Pasajes"	485.789,98	485.789,98	485.789,98	Terminada
Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2006					
PS.	Ampliación del Puerto. Trabajos previos	409.176,12	409.176,12	140.951,82	En ejecución
PS	Asistencia Técnica para el "Diseño de la migración de los sistemas informáticos de gestión de la Autoridad Portuaria de Pasajes a entorno actualizado"	92.700,00	64.890,00	64.890,00	En ejecución

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación Situation
Funds	Work				

Asistencias Técnicas en ejecución en el año 2006

PS	Asistencia Técnica para la "Implantación de un sistema informático para el tratamiento integral de los recursos humanos mediante la gestión por competencias regulada por el II Convenio de Autoridades Portuarias y Puertos del Estado"	33.800,86	16.900,43	16.900,43	En ejecución
----	--	-----------	-----------	-----------	--------------

Adquisiciones y suministros terminados en el año 2006

PS.	Adquisición de material informático durante el año 2006	126.582,01	126.582,01	126.582,01	Terminada
PS.	Obras, suministros y adquisiciones menores de 15.025,30 euros	241.702,68	241.702,68	241.702,68	Terminada
PS.	Suministro e instalación de un sistema de control de accesos en las instalaciones portuarias de Pasajes	51.207,20	51.207,20	51.207,20	Terminada
PS.	Suministro e instalación de un ascensor para el edificio Consignatarios	47.500,00	47.500,00	47.500,00	Terminada
PS.	Suministro e implantación de dos servidores para el alojamiento de las bases de datos corporativas de la Autoridad Portuaria de Pasajes	148.264,00	148.264,00	148.264,00	Terminada

Otras inversiones en el año 2006

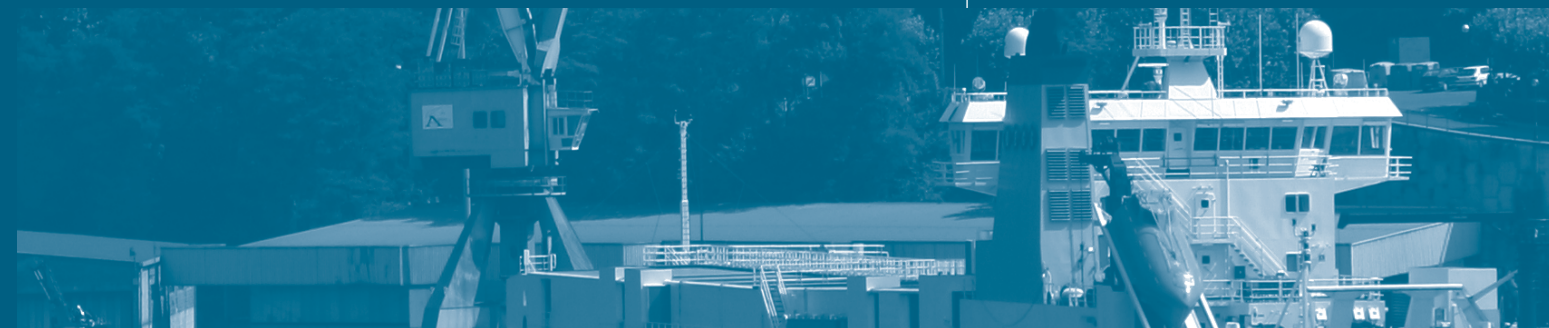
PS.	Otro inmovilizado financiero	74.984,82	74.984,82	74.984,82	Terminada
PS.	Expropiación parte Edificio I C (1154,56 m2) no sujeto a controversia con los sucesores de D. Félix Oyarbide .	106.136,92	106.136,92	106.136,92	Terminada

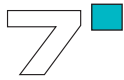
TOTAL GENERAL	7.053.136,01	7.008.425,88	5.308.319,77	
----------------------	---------------------	---------------------	---------------------	--

MEMORIA



**Itsas linea
erregularrak**
Líneas regulares
marítimas
Regular shipping
lines





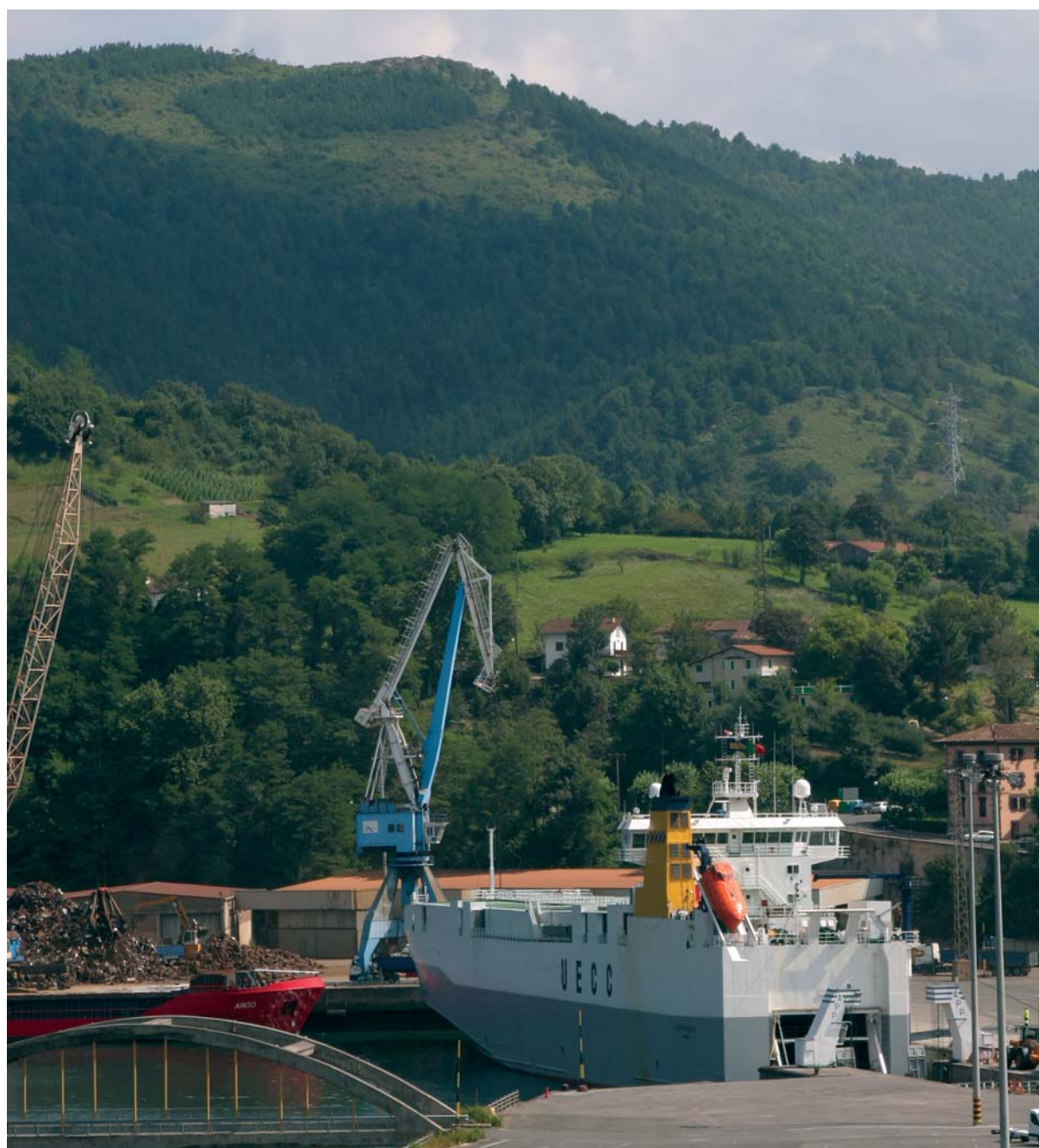
Itsas linea erregularrak
Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines

7.1. Líneas regulares marítimas
Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido / Oeste Irlanda / Este United Kingdom / West Ireland / East	Una escala cada 4 días One call every 4 days
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda / Bélgica Reino Unido / Este Holland / Belgium United Kingdom / East	4 escalas semanales 4 weekly calls
SPLIETHOFF'S Mercancía General General cargo	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia Sweden	2 escalas mensuales 2 monthly calls
WAGENBORG SCHEPVAART BV Mercancía General General cargo	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia Sweden	2 escalas mensuales 2 monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general General cargo	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	Irlanda Ireland	2 escalas mensuales 2 monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general General cargo	Algeposa Algeposa	Brasil Brazil	1 escala mensual 1 monthly call
IWAL Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	Africa Occidental Occidental Africa	1 escala cada 20 días 1 call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa Algeposa	Reino Unido United Kingdom	1 escala cada 15 días 1 call every 15 days
O.S.M. Mercancía general General cargo	Algeposa	Sudáfrica / Mozambique South Africa / Mozambique	1 escala mensual 1 monthly call
HASTSHIPPING Granito / Mercancía general Granite / General cargo	Algeposa	Finlandia / Noruega / Suecia Finland / Norway / Sweden	1 escala cada 20 días 1 call every 20 days
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	Africa Occidental Occidental Africa	1 escala cada 45 días 1 call every 45 days



Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
ANTARES SHIPPING LINE Siderúrgicos Siderurgical products	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A	Argelia / Tunez Algeria / Tunisia	2 escalas mensuales 2 monthly calls
AMASUS TRANSPORT B.V. Siderúrgicos Siderurgical products	Anso y Cía, S.L.	Holanda Netherland	2 o 3 escalas mensuales 2 or 3 monthly calls



MEMORIA

8

**Enpresa zamaketari
eta kontsignatarioak**

Empresas estibadoras y
consignatarias

Agents and stevedoring
companies



**Enpresa zamaketari eta kontsignatarioak**

Empresas estibadoras y consignatarias

Agents and stevedoring companies

8.1. Empresas estibadoras y consignatarias
Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	E-mail E-mail
AGENCIA MARÍTIMA SEA SPAIN, S.A.	Ibáñez de Bilbao, 3-2 48001 BILBAO	944354400	944241529	ssp.pasajes@seaspain.com
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353846 943353845	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353846 943353845	943357333	algeposa@algeposa.com
ANSOY COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943512554 943512550	943520379	info@ansoycia.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
EUROPEA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48014 BILBAO	944745454	944746130	lacuesta@ecosa.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943357548	943351713	flepa@euskalnet.net
GASCUEY CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344271	943344272	consignacion.pas@berge-m.es
MAPORT, S.L.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943357147 943357140	943351540	maport@maport.net
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943357147 943357140	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344355	943344274	jsaldana@camarasapp.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Zona Portuaria Estación Marítima 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	alberto.de-la-vega@uecc.com





Pasaiako Portua Puerto de Pasajes



Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatzea aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Inprimaketa / Impresión:

Gráficas Ona

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959

*Memoria hau 2007ko Abuztuan inprimatu zen
Esta Memoria se acabó de imprimir en Agosto de 2007*



Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasajes

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak
Puertos del Estado

